

Sastavljeno u dva primjerka u Sarajevu, dana 06. decembra 2016. godine, na bosanskom/hrvatskom/srpskom, rumunskom i engleskom jeziku, s time da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA  
BOSNU I HERCEGOVINU  
Vjekoslav Bevanda

ZA  
RUMUNIJU  
Dana-Manuala  
Constantinescu

#### Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2297-37/17  
27. juna 2017. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

92

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01.02-50-2-885/17 od 4. svibnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovitoj sjednici, održanoj 27. lipnja 2017. godine, donijelo

### ODLUKU O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA BONN, 23. LIPNJA 1979. GODINE

#### Članak 1.

Ratificira se Konvencija o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. lipnja 1979. godine.

#### Članak 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi:

#### KONVENCIJA O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA Bonn, 23. lipnja 1979. godine

Stranke,

UVIĐAJUĆI da su divlje životinje u svojim bezbrojnim oblicima nezamjenjivi dio zemljinoga prirodnog sustava koji mora biti sačuvan na dobrobit čovječanstva;

SVJESNE da svaki ljudski naraštaj čuva zemljine izvore za buduće naraštaje, te je obvezan očuvati to naslijeđe, a kada ga koristi treba ga koristiti razumno;

SVJESNE stalnorastuće vrijednosti divljih životinja u zaštiti okoliša, te s ekološkoga, genetičkoga, znanstvenoga, estetskoga, rekreacijskog, kulturnoga, obrazovnoga, društvenoga i gospodarskoga stajališta;

ZABRINUTE posebno za one vrste divljih životinja koje migriraju preko ili izvan nacionalnih jurisdiktivnih granica;

UVIĐAJUĆI da države jesu i moraju biti zaštitnice migratornih vrsta divljih životinja koje žive u ili prolaze kroz teritorije njihovih nacionalnih jurisdiktivnih granica;

UVJERENE da zaštita i djelatno gospodarenje migratornim vrstama divljih životinja zahtijeva zajedničke napore svih zemalja u čijim nacionalnim jurisdiktivnim granicama takve vrste provode bilo koji dio svoga životnog ciklusa;

POZIVAJUĆI SE na 32. Preporuku Akcijskoga plana kojega je donijela Konferencija Ujedinjenih naroda o ljudskom okolišu (Stockholm, 1972.) i koja je sa zadovoljstvom potvrđena na dvadeset sedmoj sjednici Generalne skupštine Ujedinjenih naroda,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

#### Članak I.

#### TUMAČENJE

1. Za potrebe ove Konvencije:

a) "migratorna vrsta" znači cijelu populaciju ili bilo koji zemljopisno odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže svojte divljih životinja, čiji značajni dio ciklički i predvidivo prelazi jednu ili više nacionalnih jurisdiktivnih granica;

b) "status zaštite migratornih vrsta" znači sveukupnost utjecaja na migratorne vrste, koji mogu imati dugoročne posljedice na njihovu rasprostranjenost i brojnost;

c) "status zaštite" bit će "povoljan":

1) kad podaci o dinamici populacije pokazuju da će se migratorna vrsta dugoročno održati kao životno sposobna sastavnica u svom ekološkom sustavu;

2) kad se područje rasprostranjenja migratorne vrste trenutačno ne smanjuje niti postoji vjerojatnost da će se dugoročno smanjiti;

3) kad postoji, i u predvidivoj budućnosti će i dalje postojati dostatno stanište za dugoročno osiguranje migratorne vrste;

4) kad se rasprostranjenost i brojnost migratorne vrste približe povijesnoj razini u odnosu na postojeće potencijalno pogodne ekološke sustave i na razumno gospodarenje divljim vrstama;

d) "status zaštite" bit će "nepovoljan" ukoliko nije zadovoljen bilo koji od uvjeta iz podstavka c) ovoga stavka;

e) "ugrožena" migratorna vrsta znači migratornu vrstu koja je u opasnosti od izumiranja u cijelom ili u većem dijelu područja svojega rasprostranjenja;

f) "područje rasprostranjenja" znači sva mjesta na kopnu ili u vodi koja migratorna vrsta nastanjuje, povremeno u njima boravi, prelazi ih ili prelijeće u bilo koje vrijeme svojega uobičajenog selidbenoga puta;

g) "stanište" znači bilo koji dio područja rasprostranjenja migratorne vrste koji sadrži odgovarajuće životne uvjete za tu vrstu;

h) "država područja rasprostranjenja" neke određene migratorne vrste znači bilo koju državu (i kad je prikladno, svaku drugu stranku u smislu podstavka (k) ovoga stavka) koja ima jurisdikciju nad bilo kojim dijelom područja rasprostranjenja migratorne vrste, ili državu pod čijom je zastavom angažiran brod izvan jurisdiktivnih granica u hvatanju te migratorne vrste;

i) "hvatanje" znači vađenje, lov, ribolov, hvatanje, uznemiravanje, namjerno ubijanje ili pokušaj izvođenja bilo koje od navedenih radnji;

j) "Sporazum" znači međunarodni sporazum koji se odnosi na zaštitu jedne ili više migratornih vrsta, kako je predviđeno člancima IV. i V. ove Konvencije; i

k) "stranka" znači državu ili bilo koju regionalnu organizaciju ekonomske zajednice što su ju osnovale suverene države, a koja je ovlaštena za pregovore, zaključivanje i provođenje međunarodnih sporazuma u svezi s problematikom koju pokriva ova Konvencija, za koju je ova Konvencija na snazi.

2. Regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su stranke ove Konvencije, koristit će u okviru svojih ovlasti, prava i ispunjavati dužnosti koje ova Konvencija nameće svojim strankama, u vlastito ime. U takvim slučajevima, zemlje članice ovih organizacija neće moći koristiti svoja prava pojedinačno.

3. U slučajevima kad ova Konvencija zahtijeva da odluke dvotrećinskom većinom ili jednoglasno donose "stranke koje su prisutne i glasuju", to će značiti "prisutne stranke koje su dale glas za ili protiv". Suzdržane stranke neće se pribrojiti kod određivanja većine među "strankama koje su prisutne i glasuju".

#### Članak II.

##### TEMELJNA NAČELA

1. Stranke potvrđuju važnost zaštite migratornih vrsta te dogovora država područja rasprostranjenja da djeluju s tim ciljem kad god je to moguće i primjereno, obračunajući posebnu pozornost na migratorne vrste s nepovoljnim statusom zaštite i poduzimajući, pojedinačno ili zajednički, primjerene i nužne mjere za očuvanje takvih vrsta i njihovih staništa.

2. Stranke potvrđuju nužnost poduzimanja akcija kako niti jedna migratorna vrsta ne bi postala ugrožena.

3. Stranke posebno:

a) trebaju promicati i podržavati istraživanja u svezi s migratornim vrstama, te međusobno surađivati u njima;

b) trebaju odmah osigurati zaštitu migratornih vrsta navedenih u Dodatku I;

c) trebaju sklopiti sporazume, kojima će se regulirati zaštita i gospodarenje migratornim vrstama navedenima u Dodatku II.

#### Članak III.

##### UGROŽENE MIGRATORNE VRSTE: Dodatak I.

1. U Dodatku I. bit će navedene ugrožene migratorne vrste.

2. Migratorna vrsta može biti navedena u Dodatku I. ako je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći znanstveni dokaz da je ta vrsta ugrožena.

3. Migratorna vrsta može biti uklonjena iz Dodatka I. ako stranke utvrde:

a) da je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći znanstveni dokaz, da vrsta više nije ugrožena;

b) da vrsta neće ponovno postati ugrožena uslijed ukidanja zaštite radi ukidanja iz Dodatka I.

4. Stranke koje su države područja rasprostranjenja migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., nastojat će:

a) očuvati i, gdje je ostvarivo i primjereno, obnoviti staništa vrsta koja su važna radi otklanjanja opasnosti od istrebljenja tih vrsta;

b) spriječiti, ukloniti, osigurati kompenzaciju ili svesti na najmanju mjeru nepovoljne utjecaje radnji ili zapreka koje ozbiljno sprječavaju ili ometaju selidbu vrsta;

c) u mjeri u kojoj je ostvarivo i primjereno, spriječiti, smanjiti ili nadzirati činitelje koji ugrožavaju ili će vjerojatno ugroziti vrste, uključujući strogi nadzor unošenja, odnosno nadzor ili ukidanje već unesenih egzotičnih (stranih) vrsta.

5. Stranke koje su države područja rasprostranjenja migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., zabranit će hvatanje životinja koje pripadaju tim vrstama. Iznimke su moguće samo:

a) ako hvatanje služi u znanstvene svrhe;

b) ako hvatanje služi poticanju razmnožavanja ili opstanka te vrste;

c) ako hvatanje služi održavanju tradicionalnog načina života korisnika tih vrsta ili

d) ako to zahtijevaju izvanredne okolnosti.

6. Konferencija stranaka može predložiti strankama koje su države područja rasprostranjenja migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., provođenje daljnjih mjera koje se smatraju pogodnima za dobrobit tih vrsta.

7. Stranke će, što je brže moguće, obavijestiti Tajništvo o svakoj iznimci načinjenoj u skladu sa stavkom 5. ovoga članka.

#### Članak IV.

##### MIGRATORNE VRSTE KOJE TREBAJU BITI PREDMET SPORAZUMA: Dodatak II.

1. U Dodatku II. bit će navedene migratorne vrste koje imaju nepovoljan status zaštite i kojima su potrebni međunarodni sporazumi o zaštiti i gospodarenju, kao i one koje imaju takav status zaštite u kojemu bi uvelike koristila međunarodna suradnja ostvarena kroz međunarodni sporazum.

2. Ukoliko to okolnosti opravdavaju, ista migratorna vrsta može biti navedena i u Dodatku I. i u Dodatku II.

3. Stranke koje su države područja rasprostranjenja migratornih vrsta navedenih u Dodatku II., nastojat će sklopiti sporazume kada to bude koristilo tim vrstama, a prednost će dati vrstama s nepovoljnim statusom zaštite.

4. Potiču se stranke na sklapanje sporazuma za svaku populaciju ili svaki zemljopisno odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže svojte divljih životinja, čiji primjerci povremeno prelaze jednu ili više nacionalnih jurisdikcijskih granica.

5. Preslik svakoga SPORAZUMA sklopljenog u skladu s odredbama ovoga članka, bit će dostavljen Tajništvu.

#### Članak V.

##### SMJERNICE ZA SKLAPANJE SPORAZUMA

1. Cilj svakoga sporazuma bit će obnavljanje predmetne migratorne vrste do zadovoljavajućega statusa zaštite ili održavanje takvog statusa. Svaki sporazum treba se baviti aspektima zaštite i gospodarenja predmetnom migratornom vrstom, koji služe ostvarenju toga cilja.

2. Svaki sporazum treba obuhvatiti cijelo područje rasprostranjenja predmetne migratorne vrste i treba biti otvoren za pristup svim državama područja rasprostranjenja te vrste, bez obzira na to jesu li stranke ove Konvencije ili nisu.

3. Sporazum se treba, gdje god je moguće, odnositi na više od jedne migratorne vrste.

4. Svaki sporazum treba:

a) utvrditi na koje se migratorne vrste odnosi;

b) opisati područje rasprostranjenja i selidbene puteve predmetnih vrsta;

c) omogućiti svakoj stranki da odredi svoje tijelo državne uprave ovlašteno za provođenje sporazuma;

d) osnovati, ako je potrebno, primjerena tijela koja će pomoći pri provođenju ciljeva sporazuma, nadgledati njegovu učinkovitost i priređivati izvješća za Konferenciju stranaka;

e) osigurati procedure za rješavanje sporova između stranaka sporazuma i

f) kao minimalnu mjeru zabraniti svako hvatanje migratornih vrsta iz reda kitova (Cetacea), koje za te vrste nije

dopušteno prema bilo kojem drugom višestranom sporazumu, te osigurati pristup sporazumu za sve zemlje koje nisu države područja rasprostranjenja tih migratornih vrsta.

5. Kada je primjereno i ostvarivo, svaki sporazum treba osigurati sljedeće, ali ne i biti ograničen na to:

a) povremenu provjeru statusa zaštite predmetnih migratornih vrsta te utvrđivanje činitelja koji mogu ugroziti takav status;

b) usklađene planove zaštite i gospodarenja;

c) istraživanja ekologije i populacijske dinamike predmetnih migratornih vrsta s posebnim osvrtom na selidbu;

d) razmjenu podataka o predmetnim migratornim vrstama, polazeći posebno pozornost na razmjenu rezultata istraživanja i odgovarajućih statističkih podataka;

e) očuvanje, te gdje je potrebno i ostvarivo, obnavljanje staništa važnih za održavanje povoljnog statusa zaštite i zaštitu tih staništa od uznemiravanja, uključujući strogi nadzor nad unošenjem ili nadzor nad već unesenim egzotičnim (stranim) vrstama koje pogubno utječu na migratorne vrste;

f) održavanje mreže pogodnih staništa primjereno smještenih u odnosu na selidbene puteve;

g) stvaranje, gdje se to pokaže potrebnim, novih staništa povoljnih za migratorne vrste ili ponovno unošenje migratornih vrsta u odgovarajuća staništa;

h) uklanjanje u najvećoj mogućoj mjeri, ili kompenzaciju u svezi s radnjama i zaprekama koje usporavaju ili onemogućuju migraciju;

i) sprječavanje, smanjenje ili nadzor nad ispuštanjem tvari štetnih za predmetne migratorne vrste u njihova staništa;

j) mjere za nadzor i planiranje hvatanja migratornih vrsta, temeljene na zdravim načelima ekologije;

k) postupke za koordinaciju akcija u suzbijanju nezakonitoga hvatanja;

l) razmjenu podataka o važnim razlozima ugroženosti migratornih vrsta;

m) hitne postupke za značajno i žurno jačanje akcija zaštite, ukoliko je status zaštite migratorne vrste ozbiljno ugrožen;

n) obavješćivanje javnosti o sadržaju i ciljevima sporazuma.

#### Članak VI.

##### DRŽAVE PODRUČJA RASPROSTRANJENJA

1. Tajništvo će obnavljati popis država područja rasprostranjenja migratornih vrsta navedenih u dodacima I. i II., koristeći se obavijestima primljenima od stranaka.

2. Stranke će obavješćivati Tajništvo o tome za koje se migratorne vrste, navedene u dodacima I. i II., smatraju državama područja rasprostranjenja, što uključuje i obavješćivanje o brodovima koji pod njihovom zastavom izvan granica nacionalne jurisdikcije hvataju predmetne migratorne vrste, te o budućim planovima glede takvoga hvatanja.

3. Stranke koje su države područja rasprostranjenja migratornih vrsta, navedenih u Dodatku I. ili Dodatku II., moraju najmanje šest mjeseci prije održavanja redovnog sastanka Konferencije stranaka, putem Tajništva obavijestiti Konferenciju stranaka o mjerama koje poduzimaju za predmetne vrste, u svrhu provođenja ove Konvencije.

#### Članak VII.

##### KONFERENCIJA STRANAKA

1. Konferencija stranaka će biti tijelo ove Konvencije za donošenje odluke.

2. Tajništvo će sazvati sastanak Konferencije stranaka najkasnije dvije godine nakon stupanja na snagu ove Konvencije.

3. Poslije toga Tajništvo će sazivati redovne sastanke Konferencije stranaka u razdobljima koja ne prelaze tri godine, osim ako Konferencija ne odluči drugačije, te izvanredne sastanke, uvijek kada to bude pismeno zahtijevala najmanje jedna trećina stranaka.

4. Konferencija stranaka će ustanoviti i revidirati financijske odredbe ove Konvencije. Konferencija stranaka će na svakom svom redovnom sastanku prihvatiti proračun za sljedeće financijsko razdoblje. Svaka stranka će doprinijeti ovome proračunu prema skali koju će odrediti Konferencija. Financijska pravila, uključujući odredbe o proračunu i skali doprinosa, kao i njihove izmjene moraju jednoglasno prihvatiti stranke koje su prisutne i glasuju.

5. Na svakom sastanku Konferencija stranaka će ocijeniti provedbu ove Konvencije, te posebno može:

a) revidirati i procijeniti status zaštite migratornih vrsta;

b) procijeniti napredak koji je načinjen u pravcu zaštite migratornih vrsta, posebice onih navedenih u dodacima I. i II.;

c) osigurati moguće potrebne odredbe i smjernice za obavljanje dužnosti Znanstvenoga vijeća i Tajništva;

d) primiti i razmotriti sva izvješća koja podnesu Znanstveno vijeće, Tajništvo te bilo koja stranka ili tijelo ustanovljeno u smislu sporazuma;

e) dati strankama preporuke u svezi s poboljšanjem statusa zaštite migratornih vrsta i nadzirati napredak načinjen u okviru sporazuma;

f) u onim slučajevima za koje nije sklopljen sporazum, preporučiti održavanje sastanaka država područja rasprostranjenja migratornih vrsta ili skupine migratornih vrsta, na kojima će se raspravljati o mjerama za poboljšanje statusa zaštite predmetnih vrsta;

g) dati strankama preporuke za poboljšanje učinkovitosti ove Konvencije i

h) odlučiti o svim dodatnim mjerama, koje treba poduzeti u svrhu provođenja ove Konvencije.

6. Na svakom sastanku Konferencija stranaka će odrediti vrijeme i mjesto sljedećega sastanka.

7. Na svakom sastanku Konferencija stranaka će utvrditi i usvojiti pravila procedure za sastanak. Donošenje odluka na sastancima Konferencije stranaka će zahtijevati dvije trećine glasova stranaka koje su prisutne i glasuju, osim kada je drugačije određeno ovom Konvencijom.

8. Ujedinjeni narodi, njihove specijalizirane agencije, Međunarodna agencija za atomsku energiju kao i sve države koje nisu stranke ove Konvencije, te tijela određena za svaki sporazum, mogu biti prisutni kao promatrači na sastancima Konferencija stranaka.

9. Svaka agencija ili tijelo tehnički kvalificirano za zaštitu, očuvanje i gospodarenje migratornim vrstama, koja pripada sljedećim kategorijama i koja je obavijestila Tajništvo o svojoj želji da bude predstavljena na sastancima Konferencije stranaka kao promatrač, bit će prihvaćena izuzevši ako se najmanje jedna trećina prisutnih stranaka nije izjasnila protiv:

a) međunarodne agencije ili tijela, bilo vladine ili nevladine te nacionalne vladine agencije i tijela i

b) nacionalne nevladine agencije ili tijela, koje su ovlaštene za tu svrhu, od države u kojoj imaju sjedište.

Kad su jednom prihvaćeni, promatrači će imati pravo sudjelovanja, ali ne i glasovanja.

### Članak VIII. ZNAJSTVENO VIJEĆE

1. Na svom prvom sastanku Konferencija stranaka će osnovati Znanstveno vijeće kako bi se osigurali savjeti u svezi sa znanstvenim temama.

2. Svaka od stranaka može imenovati kvalificiranoga stručnjaka za člana Znanstvenoga vijeća. Osim toga, Znanstveno vijeće će kao članove uključiti kvalificirane stručnjake koje odabere i imenuje Konferencija stranaka; broj tih stručnjaka, mjerila za njihov odabir te uvjete njihovoga imenovanja, odredit će Konferencija stranaka.

3. Znanstveno vijeće će se sastajati na poziv Tajništva, a temeljem zahtjeva Konferencije stranaka.

4. Znanstveno vijeće će donijeti vlastita pravila procedure koja mora odobriti Konferencija stranaka.

5. Konferencija stranaka će odrediti zadaće Znanstvenoga vijeća koje mogu uključivati sljedeće:

a) osiguravanje znanstvenog savjeta Konferenciji stranaka, Tajništvu i, ako to odobri Konferencija stranaka, bilo kojem tijelu osnovanom temeljem ove Konvencije ili nekoga sporazuma, te bilo kojoj stranki;

b) predlaganje i koordinaciju istraživanja migratornih vrsta, procjenu rezultata takvih istraživanja s ciljem utvrđivanja statusa zaštite migratornih vrsta te izvješćivanje Konferencije stranaka o tom statusu i o mjerama za njegovo poboljšanje;

c) izradu preporuka za Konferenciju stranaka o tome koje bi migratorne vrste trebale biti uključene u dodatke I. i II., uključujući navođenje područja njihova rasprostranjenja;

d) izradu preporuka za Konferenciju stranaka o tome koje bi posebne mjere zaštite i gospodarenja trebale biti uključene u sporazume o migratornim vrstama;

e) predlaganje Konferenciji stranaka rješenja problema u svezi sa znanstvenim aspektima provođenja ove Konvencije, posebno u svezi sa staništima migratornih vrsta.

### Članak IX. TAJNIŠTVO

1. Za potrebe ove Konvencije, osnovat će se Tajništvo.

2. Po stupanju na snagu ove Konvencije, izvršni direktor Programa za okoliš Ujedinjenih naroda, formirat će Tajništvo. Do mjere i na način koji on smatra prikladnim, u tome mu mogu pomagati odgovarajuće međuvladine ili nevladine međunarodne ili nacionalne agencije i tijela koja su u tehničkom smislu osposobljena da osiguraju zaštitu, očuvanje i gospodarenje divljim životinjama.

3. U slučaju da Program za okoliš Ujedinjenih naroda ne bude više u mogućnosti osigurati Tajništvo, Konferencija stranaka će utvrditi druge mogućnosti.

4. Funkcije Tajništva će biti sljedeće:

a) da organizira i opslužuje stranke:

i) konferencije stranaka i

ii) Znanstvenog vijeća;

b) da održava vezu sa strankama i potiče vezu između stranaka, tijela koja su formirana temeljem sporazuma i drugih međunarodnih organizacija koje se bave migratornim vrstama;

c) da pribavlja iz primjerenih izvora izvješća i druge obavijesti koje će unaprijediti ciljeve i provođenje ove Konvencije, te da organizira pravilnu raspodjelu tih informacija;

d) da usmjeri pozornost Konferencije stranaka na bilo koju temu u svezi s ciljevima ove Konvencije;

e) da priprema izvješća Konferenciji stranaka o radu Tajništva i provođenju ove Konvencije;

f) da održava i izdaje popis svih država područja rasprostranjenja migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II.;

g) da promiče, po uputama Konferencije stranaka, sklapanje sporazuma;

h) da održava popis sporazuma i dostavlja ga strankama te, ukoliko to zahtijeva Konferencija stranaka, osigura sve obavijesti glede sporazuma;

i) da održava i izdaje popis preporuka koje donese Konferencija stranaka, u svezi s podstavcima (e), (f) i (g) stavka 5. članka VII. ili popis odluka u svezi s podstavkom (h) istoga stavka;

j) da osigura obavješćivanje javnosti u svezi s ovom Konvencijom i njenim ciljevima i

k) da obavlja svaku drugu zadaću koju mu temeljem ove Konvencije povjeri Konferencija stranaka.

### Članak X.

#### AMANDMANI NA KONVENCIJU

1. Ova Konvencija može biti dopunjena na svakom redovnom ili izvanrednom sastanku Konferencije stranaka.

2. Svaka stranka može predložiti amandman.

3. Tekst svakoga predloženog amandmana treba s obrazloženjem poslati Tajništvu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka na kojem će se amandman razmatrati, a Tajništvo ga mora odmah proslijediti strankama. Sve primjedbe na tekst amandmana stranke moraju dostaviti Tajništvu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Tajništvo će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti strankama sve pristigle primjedbe.

4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova stranaka koje su prisutne i glasuju.

5. Usvojeni amandman će stupiti na snagu za sve stranke koje su ga prihvatile, prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana kad je dvije trećine stranaka položilo instrumente prihvata kod depozitara. Za svaku stranku koja položi instrument prihvata nakon dana kad je to učinilo dvije trećine stranaka, amandman će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon polaganja instrumenata prihvata.

### Članak XI.

#### AMANDMANI NA DODATKE

1. Dodaci I. i II. mogu biti dopunjeni na svakom redovnom ili izvanrednom sastanku Konferencije stranaka.

2. Svaka stranka može predložiti amandman.

3. Tekst svakoga predloženog amandmana s obrazloženjem koje se temelji na najboljim postojećim znanstvenim dokazima, treba poslati Tajništvu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka, a Tajništvo ga mora odmah proslijediti strankama. Sve primjedbe na tekst amandmana, stranke moraju dostaviti Tajništvu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Tajništvo će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti strankama sve pristigle primjedbe.

4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova stranaka, koje su prisutne i glasuju.

5. Amandman na dodatke stupit će na snagu za sve stranke devedeset dana nakon sastanka Konferencije stranaka na kojem je usvojen, izuzevši za one stranke koje izraze rezervu u odnosu na taj amandman, u skladu sa stavkom 6. ovoga članka.

6. Tijekom perioda od devedeset dana iz stavka 5. ovoga članka, svaka stranka može putem pismenoga priopćenja depozitaru izraziti rezervu u odnosu na amandman. Rezervu na amandman moguće je povući putem pismenoga priopćenja

depozitaru, te će za tu stranku amandman stupiti na snagu devedeset dana nakon povlačenja rezerve.

#### Članak XII. UTJECAJ NA MEĐUNARODNE KONVENCIJE I DRUGA ZAKONODAVSTVA

1. Ništa u ovoj Konvenciji neće ići na uštrb kodifikacije i donošenja zakona o moru od strane Konferencije Ujedinjenih naroda o Zakonu o moru, koja je bila sazvana u skladu s Rezolucijom 2570 C (XXV) Glavne skupštine Ujedinjenih naroda, kao ni na uštrb sadašnjih ili budućih potraživanja i pravnih stavova bilo koje države, u svezi sa zakonom o moru te prirodom i rasponom priobalnog pojasa i područja plovidbe pod njenom jurisdikcijom.

2. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće utjecati na prava ili obveze koje proistječu bilo iz kojega postojećeg ugovora, konvencije ili međunarodnoga sporazuma.

3. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće utjecati na pravo stranaka da usvoje strože nacionalne mjere u svezi sa zaštitom migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II., ili da donesu nacionalne mjere u svezi sa zaštitom vrsta koje nisu navedene u dodacima I. i II.

#### Članak XIII. RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Svi sporovi do kojih može doći između dviju ili više stranaka u svezi s tumačenjem ili primjenom odredbi Konvencije, rješavat će se pregovorima između stranaka u sporu.

2. Ukoliko se spor ne može riješiti u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, stranke mogu uz uzajamnu suglasnost predati spor na arbitražu, prije svega Stalnom arbitražnom sudu u Haagu, čija će arbitražna odluka biti obvezujuća za stranke u sporu.

#### Članak XIV. REZERVE

1. Odredbe ove Konvencije ne podliježu općim rezervama. Posebne rezerve se mogu izraziti u skladu s odredbama ovoga članka i članka XI.

2. Svaka država ili regionalna organizacija ekonomske zajednice može prilikom polaganja svojega instrumenta ratifikacije, prihvata, odobrenja ili pristupa, izraziti posebnu rezervu u odnosu na navođenje bilo koje migratorne vrste u Dodatku I. ili Dodatku II. ili u oba, te se neće smatrati strankom u odnosu na predmetnu rezervu sve do devedeset dana nakon objave depozitara o primitku obavijesti o povlačenju te rezerve.

#### Članak XV. POTPISIVANJE

Ova Konvencija će biti otvorena za potpisivanje u Bonnu, svim zemljama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice, do dvadeset i drugoga lipnja 1980. godine.

#### Članak XVI. RATIFIKACIJA, PRIHVAT, ODOBRENJE

Ova Konvencija će podlijegati ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Instrumenti ratifikacije, prihvata ili odobrenja će biti podložni kod Vlade Savezne Republike Njemačke, koja će biti depozitar.

#### Članak XVII. PRISTUP

Poslije dvadeset i drugoga lipnja 1980. godine ova Konvencija će biti otvorena za pristup svim zemljama koje nisu potpisnice i bilo kojoj regionalnoj organizaciji ekonomske zajednice. Instrumenti pristupa položiti će se kod depozitara.

#### Članak XVIII. STUPANJE NA SNAGU

1. Ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana polaganja petnaestog instrumenata ratifikacije, prihvata, odobrenja ili pristupa kod depozitara.

2. Za svaku državu ili svaku regionalnu organizaciju ekonomske zajednice koja ratificira, prihvati ili odobri ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon polaganja petnaestog instrumenta ratifikacije, prihvata, odobrenja ili pristupa, ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon što je ta država ili organizacija položila instrument prihvata, odobrenja ili pristupa.

#### Članak XIX. OTKAZIVANJE

Svaka stranka može u bilo koje vrijeme otkazati sudioništvo u ovoj Konvenciji putem pisanoga priopćenja depozitaru. Otkazivanje postaje punovažno dvanaest mjeseci pošto je depozitar primio priopćenje.

#### Članak XX. DEPOZITAR

1. Izvornik ove Konvencije na engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom i španjolskom jeziku, čije su verzije podjednako vjerodostojne, bit će položen kod Depozitara. Depozitar će dostaviti ovjerene preslike svih verzija svim državama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice koje su potpisale Konvenciju ili položile instrument pristupa.

2. Depozitar će, nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama, pripremiti službenu verziju teksta ove Konvencije, na arapskom i kineskom jeziku.

3. Depozitar će obavijestiti sve države i regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su potpisnice i pristupnice, kao i Tajništvo, o potpisima, polaganjima instrumenata ratifikacije, prihvata, odobrenja ili pristupa, stupanju na snagu ove Konvencije, amandmanima na Konvenciju, posebnim rezervama, te o priopćenjima o otkazivanju.

4. Čim ova Konvencija stupi na snagu, depozitar će njezin ovjereni preslik proslijediti Tajništvu Ujedinjenih naroda, radi registracije i objavljivanja, u skladu sa člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

U potvrdu gore navedenog, niže potpisani opunomoćenci, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Bonnu, 23. lipnja 1979.

#### DODATAK I.

##### KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji stranaka 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

Na snazi od: 15. srpnja 1997. godine

#### Tumačenje

1. Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

- prema nazivu vrste ili podvrste, ili
- kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom.

2. Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno razredbu.

3. Skraćenica "(s.l.)" označava da se znanstveni naziv koristi u svom širem značenju.

4. Zvezdica (\*) pokraj naziva vrste znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili viša svojta koja sadrži tu vrstu, uključena u Dodatak II.

## DODATAK II.

MAMMALIA	SISAVCI
CHIROPTERA	
Molossidae	Tadarida brasiliensis
PRIMATES	
Pongidae	Gorilla gorilla beringei
CETACEA	
Pontoporiidae	Pontoporia blainvillei
Balaenopteridae	Balaenoptera musculus
	Megaptera novaeangliae
Balaenidae	Balaena mysticetus
	Eubalaena glacialis 1/ Eubalaena australis
CARNIVORA	
Mustelidae	Lutra felina
	Lutra provocax
Felidae	Panthera uncia
PINNIPEDIA	
Phocidae	Monachus monachus*
PERISSODACTYLA	
Equidae	Equus grevyi
ARTIODACTYLA	
Camelidae	Vicugna vicugna* (izuzev populacija u Peruu)2/
Cervidae	Cervus elaphus barbarus
	Hippocamelus bisulcus
Bovidae	Bos sauveli
	Bos grunniens
	Addax nasomaculatus
	Gazella cuvieri
	Gazella dama
	Gazella dorcas (samo populacije sjeverozapadne Afrike)
	Gazella leptoceros
	Oryx dammah*
	AVES PTICE
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	Spheniscus humboldti
PROCELLARIIFORMES	
Diomedidae	Diomedea albatrus
	Diomedea amsterdamensis
Procellariidae	Pterodroma cahow
	Pterodroma phaeopygia
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	Pelecanus crispus*
	Pelecanus onocrotalus* (samo palearktičke populacije)
CICONIIFORMES	
Ardeidae	Egretta eulophotes
Ciconiidae	Ciconia boyciana
Threskiornithidae	Geronticus eremita
PHOENICOPTERIFORMES	
Phoenicopteridae	Phoenicoparrus andinus*
	Phoenicoparrus jamesi*
ANSERIFORMES	
Anatidae	Anser erythropus*
	Branta ruficollis*
	Chloephaga rubidiceps*
	Marmaronetta angustirostris*
	Aythya nyroca*
	Polysticta stelleri*
	Oxyura leucocephala*
FALCONIFORMES	
Accipitridae	Haliaeetus albicilla*
	Haliaeetus pelagicus*
	Aquila clanga*
	Aquila heliaca*
Falconidae	Falco naumanni*

## GRUIFORMES

Gruidae	Grus japonensis*
	Grus leucogeranus*
	Grus nigricollis*
Rallidae	Sarothrura ayrestii*
Otididae	Chlamydotis undulata* (samo populacije sjeverozapadne Afrike)
	Otis tarda* (srednjoeuropske populacije)

## CHARADRIIFORMES

Charadriidae	Chettusia gregaria*
Scolopaciidae	Numenius borealis*
	Numenius tenuirostris*

Laridae	Larus atlanticus
	Larus audouinii*
	Larus leucophthalmus*
	Larus relictus
	Larus saundersi

Alcidae	Synthliboramphus wumizusume
---------	-----------------------------

## PASSERIFORMES

Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*
Sylviidae	Acrocephalus paludicola*
Parulidae	Dendroica kirtlandii
Fringillidae	Serinus syriacus

## REPTILIA GMAZOVI

## TESTUDINATA

Cheloniidae	Chelonia mydas
	Caretta caretta*
	Eretmochelys imbricata*
	Lepidochelys kempii*
	Lepidochelys olivacea*
Dermochelyidae	Dermochelys coriacea*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa* (samo populacije gornje Amazone)

## CROCODYLIA

Gavialidae	Gavialis gangeticus
------------	---------------------

## PISCES RIBE

## SILURIFORMES

Schilbeidae	Pangasianodon gigas
1/ Ranije se navodio kao Eubalaena glacialis (s.l.)	
2/ Ranije se navodila kao Lama vicugna	
* (izuzev populacija Perua)	

## KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji stranaka 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

*Na snazi od: 15. srpnja 1997. godine*

## Tumačenje

1. Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

a) prema nazivu vrste ili podvrste; ili  
b) kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom. Ukoliko nije drugačije navedeno, u slučajevima kad se spominje viša svojta od vrste, podrazumijeva se da bi sve migratorne vrste unutar te svojte mogle imati značajne koristi od sklapanja SPORAZUMA.

2. Skraćenica "spp." koja slijedi iza naziva porodice ili roda označava sve migratorne vrste unutar te porodice ili roda.

3. Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno razredbu.

4. Skraćenica "(s. l.)" označava da se znanstveni naziv koristi u svom širem značenju.

5. Zvezdica (\*) pokraj naziva vrste ili više svojte znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili jedna ili više vrsta unutar te više svojte, uključena u Dodatak I.

MAMMALIA - SISAVCI		Diomedea immutabilis
CHIROPTERA		Diomedea melanophris
Rhinolophidae	R. spp. (samo europske populacije)	Diomedea bulleri
Vespertilionidae	V. spp. (samo europske populacije)	Diomedea cauta
Molossidae	Tadarida teniotis	Diomedea chlororhynchus
CETACEA		Diomedea chrysostoma
Platanistidae	Platanista gangetica	Phoebetria fusca
Pontoporiidae	Pontoporia blainvillei	Phoebetria palpebrata
Indiidae	Inia geoffrensis	
Monodontidae	Delphinapterus leucas	PELECANIFORMES
	Monodon monoceros	Phalacrocoracidae
Phocoenidae	Phocoena phocoena (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga dijela Sjevernog Atlantika te Crnog mora)	Phalacrocorax nigrogularis
	Phocoena spinipinnis	Phalacrocorax pygmaeus
	Phocoena dioptrica	Pelecanidae
	Neophocaena phocaenoides	Pelecanus onocrotalus* (populacije zapadnoga Palearktika)
	Phocoenoides dalli	Pelecanus crispus*
Delphinidae	Sousa chinensis	CICONIIFORMES
	Sousa teuszii	Ardeidae
	Sotalia fluviatilis	Botaurus stellaris stellaris (populacije zapadnoga Palearktika)
	Lagenorhynchus albirostris	Ixobrychus minutus minutus (populacije zapadnoga Palearktika)
	(samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)	Ixobrychus sturmi
	Lagenorhynchus obscurus	Ardeola rufiventris
	Lagenorhynchus acutus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)	Ardeola idae
	Lagenorhynchus australis	Egretta vinaceigula
	Grampus griseus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)	Casmerodius albus albus (populacije zapadnoga Palearktika)
	Tursiops truncatus (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga Sredozemlja i Crnog mora)	Ardea purpurea purpurea (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)
	Stenella attenuata (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika)	Ciconiidae
	Stenella longirostris (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika)	Mycteria ibis
	Stenella coeruleoalba (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika i zapadnog Sredozemlja)	Ciconia nigra
	Delphinus delphis (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga Sredozemlja, Crnoga mora i istočnoga dijela tropskog Pacifika)	Ciconia episcopus microscelis
	Orcaella brevirostris	Ciconia ciconia
	Cephalorhynchus commersonii (južnoamerička populacija)	Threskiornithidae
	Cephalorhynchus eutropia	Plegadis falcinellus
	Cephalorhynchus heavisidii	Geronticus eremita*
Delphinidae	Orcinus orca (populacije istočnoga dijela Sjevernog Atlantika i istočnog dijela Sjevernog Pacifika)	Threskiornis aethiopicus aethiopicus
	Globicephala melas (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)1/	Platalea alba (izuzev malagazijske populacije)
Ziphiidae	Berardius bairdii	Platalea leucorodia
	Hyperoodon ampullatus	Ph. spp.*
PINNIPEDIA		Phoenicopteridae
Phocidae	Phoca vitulina (samo populacije Baltičkog i Waddenskog mora)	ANSERIFORMES
	Halichoerus grypus (samo populacije Baltičkog mora)	Anatidae
	Monachus monachus*	A. spp.*
PROBOSCIDEA		FALCONIFORMES
Elephantidae	Loxodonta africana	Cathartidae
SIRENIA		C. spp.
Dugongidae	Dugong dugon	Pandionidae
ARTIODACTYLA		Pandion haliaetus
Camelidae	Vicugna vicugna *2/	Accipitridae
Bovidae	Orly dammah*	A. spp.*
	Gazella gazella (samo azijske populacije)	Falconidae
	AVES - PTICE	F. spp.*
SPHENISCIFORMES		GALLIFORMES
Spheniscidae	Spheniscus demersus	Phasianidae
GAVIIFORMES		Coturnix coturnix coturnix
Gavidae	Gavia stellata (populacije zapadnoga Palearktika)	GRUIFORMES
	Gavia arctica arctica	Rallidae
	Gavia arctica suschkini	Porzana porzana (populacije koje gnijezde u zapadnome Palearktiku)
	Gavia immer immer (populacije sjeverozapadne Europe)	Porzana parva parva
	Gavia adamsii (populacije zapadnoga Palearktika)	Porzana pusilla intermedia
PODICEPZDIFORMES		Fulica atra atra (populacije Sredozemnog i Crnog mora)
Podicipedidae	Podiceps grisegena grisegena	Aenigmatolimnas marginalis
	Podiceps auritus (populacije zapadnoga Palearktika)	Crex crex
PROCELLARIIFORMES		Sarothrura boehmi
Diomedidae	Diomedea exulans	Sarothrura ayresi*
	Diomedea epomophora	Grus spp.*
	Diomedea irrorata	Anthropoides virgo
	Diomedea nigripes	Otididae
		Chlamydotis undulata* (samo azijske populacije)
		Otis tarda*
		CHARADRIIFORMES
		Recurvirostridae
		R. spp.
		Dromadidae
		Dromas ardeola
		Burhinidae
		Burhinus oedicnemus
		Glareolidae
		Glareola pratincola
		Glareola nordmanni
		Charadriidae
		C. spp.
		Scolopacidae
		S. spp.*
		Phalaropodidae
		P. spp.
		Laridae
		Larus hemprichii
		Larus leucophthalmus*
		Larus ichthyaetus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
		Larus melanocephalus
		Larus genei
		Larus audouinii*
		Larus armenicus
		Sternidae
		Sterna nilotica nilotica (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
		Sterna caspia (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
		Sterna maxima albidorsalis
		Sterna bergii (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
		Sterna bengalensis (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
		Sterna sandvicensis sandvicensis
		Sterna dougallii (populacije Atlantika)

Sterna hirundo hirundo (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)  
Sterna paradisaea (populacije Atlantika)  
Sterna albifrons  
Sterna saundersi  
Sterna balaenarum  
Sterna repressa  
Chlidonias niger niger  
Chlidonias leucopterus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)

PSITTACIFORMES  
Psittacidae Amazona tucumana

CORACIIFORMES  
Meropidae Merops apiaster  
Coraciidae Coracias garrulus

PASSERIFORMES  
Muscicapidae M. (s. l.) spp.  
Hirundinidae Hirundo atrocaerulea\*  
Sylviidae Acrocephalus paludicola\*

REPTILIA - GMAZOVI  
TESTUDINATA  
Cheloniidae C. spp.\*  
Dermochelyidae D. spp.\*  
Pelomedusidae Podocnemis expansa\*

CROCODYLIA  
Crocodylidae Crocodylus porosus

PISCES - RIBE  
ACIPENSERIFORMES  
Acipenseridae Acipenser fulvescens

INSECTA - KUKCI  
LEPIDOPTERA  
Danaidae Danaus plexippus  
1/ - Ranije se navodio kao *Globicephala melaena* (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)  
2/ - Ranije se navodila kao *Lama vicugna*

### Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2297-40/17  
27. липња 2017. године  
Сарајево

Председатељ  
Др. Младен Иванић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-885/17 од 04. маја 2017. године), Председништво Босне и Херцеговине на 36. редовној сједници, одржаној 27. јуна 2017. године, донијело је

## ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ КОНВЕНЦИЈЕ О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА БОНН, 23. ЈУНА 1979. ГОДИНЕ

### Члан 1.

Ратификује се Конвенција о заштити миграторних врста дивљих животиња, Бонн, 23. јуна 1979. године.

### Члан 2.

Текст Конвенције у преводу гласи:

### КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА Бон, 23. јуна 1979. године

Стране,  
УВИЂАЈУЋИ да су дивље животиње у својим безбројним облицима незамјењиви дио земљиног природног система који мора бити сачуван за добробит човјечанства;

СВЈЕСНЕ да сваки људски нараштај чува земаљске изворе за будуће нараштаје, те је обавезан очувати то наслеђе, а када га користи треба га користити разумно;

СВЈЕСНЕ стално растуће вриједности дивљих животиња у заштити животне средине, те с еколошког, генетичког, научног, естетског, рекреационог, културног, образовног, друштвеног и економског аспекта;

ЗАБРИНУТЕ посебно за оне врсте дивљих животиња које мигрирају преко или изван граница државне надлежности;

УВИЂАЈУЋИ да државе јесу и морају бити заштитнице миграторних врста дивљих животиња, које живе у или пролазе кроз територије граница државних надлежности;

УВЈЕРЕНЕ да заштита и привредно управљање миграторним врстама дивљих животиња захтијева заједничке напоре свих земаља у чијим националним и правним границама такве врсте проводе било који дио свога животног циклуса;

ПОЗИВАЈУЋИ СЕ на 32. Препоруку Акционог плана који је донијела Конференција Уједињених народа о животној средини човјека (Штокхолм, 1972.) и која је са задовољством потврђена на двадесет седмој сједници Генералне скупштине Уједињених народа,

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ како слиједи:

### Члан I.

#### ТУМАЧЕЊЕ

1. За потребе ове Конвенције:

а) "*миграторна врста*" значи цијелу популацију или било који географски одвојени дио популације било које врсте или ниже својте дивљих животиња, чији значајни дио циклички и предвидиво прелази једну или више граница државне надлежности;

б) "*статус заштите миграторних врста*" значи цијелокупност утицаја на миграторне врсте, који могу имати дугорочне последице на њихову распрострањеност и бројност;

ц) "*статус заштите*" бит ће "повољан":

1) кад подаци о динамици популације показују да ће се миграторна врста дугорочно одржати као животно способна групација у свом еколошком систему;

2) кад се подручје распрострањености миграторне врсте тренутно не смањује нити постоји вјероватноћа да ће се дугорочно смањити;

3) кад постоји, и у предвидивој будућности ће и даље постојати довољно станишта за дугорочно осигурање миграторне врсте;

4) кад се распрострањеност и бројност миграторне врсте приближе историјском нивоу у односу на постојеће



потенцијално погодне еколошке системе и на разумно управљање дивљим врстама;

д) "*статус заштите*" бит ће "неповољан" уколико није задовољен било који од услова из подставс ц) овога става;

е) "*угрожена*" миграторна врста значи миграторну врсту која је у опасности од изумирања у цијелом или у већем дијелу подручја своје распрострањености;

ф) "*подручје распрострањености*" значи сва мјеста на копну или у води која миграторна врста настањује, повремено у њима борави, прелази их или прелијеће у било које вријеме свог уобичајеног селидбенога пута;

г) "*станиште*" значи било који дио подручја распрострањености миграторне врсте који садржи одговарајуће животне услове за ту врсту;

х) "*држава подручја распрострањености*" неке одређене миграторне врсте значи било коју државу (и кад је примјерено, сваку другу страну у смислу подстава (к) овога става) која има надлежност над било којим дијелом подручја распрострањености миграторне врсте, или државу под чијом је заставом ангажован брод изван граница надлежности у хватању те миграторне врсте;

и) "*хватање*" значи вађење, лов, риболов, хватање, узнемиравање, намјерно убијање или покушај извођења било које од наведених радњи;

ј) "*Споразум*" значи међународни споразум који се односи на заштиту једне или више миграторних врста, како је предвиђено чланцима IV. и V. ове Конвенције; и

к) "*страна*" значи државу или било коју регионалну организацију економске заједнице што су је основале суверене државе, а која је овлаштена за преговоре, закључивање и провођење међународних споразума у вези с проблематиком коју покрива ова Конвенција, за коју је ова Конвенција на снази.

2. Регионалне организације економске заједнице које су стране ове Конвенције, користит ће у оквиру својих овласти, права и испуњавати дужности које ова Конвенција намеће својим странама, у властито име. У таквим случајевима, земље чланице ових организација неће моћи користити своја права појединачно.

3. У случајевима кад ова Конвенција захтијева да одлуке двотрећинском већином или једногласно доносе "стране које су присутне и гласају", то ће значити "присутне стране које су дале глас за или против". Суздржане стране неће се рачунати код одређивања већине међу "странама које су присутне и гласају".

#### Члан II.

##### ОСНОВНА НАЧЕЛА

1. Стране потврђују важност заштите миграторних врста те договора држава подручја распрострањености да дјелују с тим циљем кад год је то могуће и примјерено, обраћајући посебну пажњу на миграторне врсте с неповољним статусом заштите и предузимајући, појединачно или заједнички, примјерене и неопходне мјере за заштиту таквих врста и њихових станишта.

2. Стране потврђују неопходност предузимања акција како нити једна миграторна врста не би постала угрожена.

3. Стране посебно:

а) требају унапређивати и подржавати истраживања у вези с миграторним врстама, те међусобно сарађивати у њима;

б) требају одмах осигурати заштиту миграторних врста наведених у Додатку I;

ц) требају склопити споразуме, којима ће се регулисати заштита и управљање миграторним врстама наведеним у Додатку II.

#### Члан III.

##### УГРОЖЕНЕ МИГРАТОРНЕ ВРСТЕ: Додатак I.

1. У Додатку I. бити ће наведене угрожене миграторне врсте.

2. Миграторна врста може бити наведена у Додатку I. ако је поуздано утврђено, што укључује најбољи постојећи научни доказ да је та врста угрожена.

3. Миграторна врста може бити уклоњена из Додатка I. ако стране утврде:

а) да је поуздано утврђено, што укључује најбољи постојећи научни доказ, да врста више није угрожена;

б) да врста неће поновно постати угрожена усљед укидања заштите ради уклањања из Додатка I.

4. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., настојат ће:

а) очувати и, гдје је могуће и примјерено, обновити станишта врста које су важна ради отклањања опасности од истребљења тих врста;

б) спријечити, уклонити, осигурати компензацију или свести на најмању мјеру неповољне утицаје радњи или сметњи које озбиљно спречавају или ометају селидбу врста;

ц) у мјери у којој је остварљиво и примјерено, спријечити, смањити или надгледати починиоце који угрожавају или ће вјероватно угрозити врсте, укључујући строгу контролу уношења, односно контролу или уклањање већ унесених егзотичних (страних) врста.

5. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., забранит ће хватање животиња које припадају тим врстама. Изузеци су могући само:

а) ако хватање служи у научне сврхе;

б) ако хватање служи подстицању размножавања или опстанка те врсте;

ц) ако хватање служи одржавању традиционалног начина живота корисника тих врста или

д) ако то захтијевају ванредне околности.

6. Конференција страна може предложити странама које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку I., провођење даљих мјера које се сматрају погодним за добробит тих врста.

7. Стране ће, што је брже могуће, обавијестити Секретаријат о сваком изузетку начињеном у складу са ставом 5. овога чланка.

#### Члан IV.

##### МИГРАТОРНЕ ВРСТЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ БИТИ ПРЕДМЕТ СПОРАЗУМА: Додатак II.

1. У Додатку II. бит ће наведене миграторне врсте које имају неповољан статус заштите и којима су потребни међународни споразуми о заштити и управљању, као и оне које имају такав статус заштите у којему би увелико користила међународна сарадња остварена кроз међународни споразум.

2. Уколико то околности оправдавају, иста миграторна врста може бити наведена и у Додатку I. и у Додатку II.

3. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста наведених у Додатку II., настојат ће склопити споразуме када то буде

користило тим врстама, а предност ће дати врстама с неповољним статусом заштите.

4. Подстичу се стране на склапање споразума за сваку популацију или сваки географски одвојени дио популације било које врсте или ниже својте дивљих животиња, чији примјерци повремено прелазе једну или више граница државне надлежности.

5. Копија свакога СПОРАЗУМА склопљеног у складу с одредбама овога члана, бит ће достављена Секретаријату.

#### Члан V.

##### СМЈЕРНИЦЕ ЗА СКЛАПАЊЕ СПОРАЗУМА

1. Циљ свакога споразума бит ће обнављање предметне миграторне врсте до задовољавајућег статуса заштите или одржавање таквога статуса. Сваки споразум треба с бавити аспектима заштите и управљања предметном миграторном врстом, који служе остварењу тог циља.

2. Сваки споразум треба обухватити цијело подручје распрострањеност предметне миграторне врсте и треба бити отворен за приступ свим државама подручја распрострањености те врсте, без обзира на то јесу ли стране ове Конвенције или нису.

3. Споразум се треба, гдје год је могуће, односити на више од једне миграторне врсте.

4. Сваки споразум треба:

а) утврдити на које се миграторне врсте односи;  
б) описати подручје распрострањености и селидне путеве предметних врста;

ц) омогућити свакој страни да одреди своје тијело државне управе овлаштено за спровођење споразума;

д) основати, ако је потребно, одговарајућа тијела која ће помоћи при спровођењу циљева споразума, надгледати његову учинковитост и припремати извјештаје за Конференцију страна;

е) осигурати процедуре за рјешавање спорова између страна споразума и

ф) као минималну мјеру забранити свако хватање миграторних врста из реда китова (Цетацеа), које за те врсте није допуштено према било којем другом вишестраном споразуму, те осигурати приступ споразуму за све земље које нису државе подручја распрострањености тих миграторних врста.

5. Када је примјерено и могуће, сваки споразум треба осигурати сљедеће, али не и бити ограничен на то:

а) повремену провјеру статуса заштите предметних миграторних врста те утврђивање фактора који могу угрозити такав статус;

б) усклађене планове заштите и управљања;

ц) истраживања екологије и популацијске динамике предметних миграторних врста с посебним освртом на селидбу;

д) размјену података о предметним миграторним врстама, посвећујући посебно пажњу на размјену резултата истраживања и одговарајућих статистичких података;

е) очување, те гдје је потребно и остварило, обнављање станишта важних за одржавање повољног статуса заштите и заштиту тих станишта од узнемиравања, укључујући строгу контролу над уношењем или контролу над већ унесеним егзотичним (страним) врстама које погубно утичу на миграторне врсте;

ф) одржавање мреже погодних станишта примјерено смјештених у односу на селидне путеве;

г) стварање, гдје се то покаже потребним, нових станишта повољних за миграторне врсте или поновно уношење миграторних врста у одговарајућа станишта;

х) уклањање у највећој могућој мјери, или компензацију у вези с радњама и препрекама које успоравају или онемогућују миграцију;

и) спречавање, смањење или контрола над испуштањем твари штетних за предметне миграторне врсте у њихова станишта;

ј) мјере за надзор и планирање хватања миграторних врста, базиране на здравим принципима екологије;

к) поступке за координацију акција у сузбијању незаконитога хватања;

л) размјену података о важним разлозима угрожености миграторних врста;

м) хитне поступке за значајно и брзо јачање акција заштите, уколико је статус заштите миграторне врсте озбиљно угрожен;

н) обавјештавање јавности о садржају и циљевима споразума.

#### Члан VI.

##### ДРЖАВЕ ПОДРУЧЈА РАСПРОСТРАЊЕНОСТИ

1. Секретаријат ће обнављати попис држава подручја распрострањености миграторних врста наведених у додацима I. и II., користећи се обавјештењима примљенима од страна.

2. Стране ће обавјештавати Секретаријат о томе за које се миграторне врсте, наведене у додацима I. и II., сматрају државама подручја распрострањености, што укључује и обавјештавање о бродовима који под њиховом заставом изван граница државне надлежности хватају предметне миграторне врсте, те о будућим плановима везаним за такво хватање.

3. Стране које су државе подручја распрострањености миграторних врста, наведених у Додатку I. или Додатку II., морају најмање шест мјесеци прије одржавања редовног састанка Конференције страна, путем Секретаријата обавијестити Конференцију страна о мјерама које предузимају за предметне врсте, у циљу спровођења ове Конвенције.

#### Члан VII.

##### КОНФЕРЕНЦИЈА СТРАНА

1. Конференција страна ће бити тијело ове Конвенције за доношење одлуке.

2. Секретаријат ће сазвати састанак Конференције страна најкасније двије године након ступања на снагу ове Конвенције.

3. Послије тога Секретаријат ће сазвати редовне састанке Конференције страна у раздобљима која не прелазе три године, осим ако Конференција не одлучи другачије, те ванредне састанке, увијек када то буде писмено захтијевала најмање једна трећина страна.

4. Конференција страна ће установити и ревидирати финансијске одредбе ове Конвенције. Конференција страна ће на сваком свом редовном састанку прихватити буџет за сљедећи финансијски период. Свака страна ће допринијети овоме буџету према скали коју ће одредити Конференција. Финансијска правила, укључујући одредбе о буџету и скали доприноса, као и њихове измене морају једногласно прихватити стране које су присутне и гласају.

5. На сваком састанку Конференција страна ће оцијенити спровођење ове Конвенције, те посебно може:

а) ревидирати и процијенити статус заштите миграторних врста;

б) процијенити напредак који је начињен у правцу заштите миграторних врста, наручито оних наведених у додацима I и II.;

ц) осигурати могуће потребне одредбе и смјернице за обављање дужности Научног вијећа и Секретаријата;

д) примити и разматрати све извјештаје које поднесе Научно вијеће, Секретаријат те било која страна или тијело успостављено у смислу споразума;

е) дати странама препоруке у вези са побољшањем статуса заштите миграторних врста и надгледати напредак начињен у оквиру споразума;

ф) у оним случајевима за које није склопљен споразум, препоручити одржавање састанака држава подручја распрострањености миграторних врста или скупине миграторних врста, на којима ће се расправљати о мјерама за побољшање статуса заштите предметних врста;

г) дати странама препоруке за побољшање учинковитости ове Конвенције и

х) одлучити о свим додатним мјерама, које треба предузети у циљу спровођења ове Конвенције.

6. На сваком састанку Конференција страна ће одредити вријеме и мјесто следећег састанка.

7. На сваком састанку Конференција страна ће утврдити и усвојити правила процедуре за састанак. Доношење одлука на састанцима Конференције страна ће захтијевати двије трећине гласова страна које су присутне и гласају, осим када је другачије одређено овом Конвенцијом.

8. Уједињени народи, њихове специјализоване агенције, Међународна агенција за атомску енергију као и све државе које нису стране ове Конвенције, те тијела одређена за сваки споразум, могу бити присутни као посматрачи на састанцима Конференција страна.

9. Свака агенција или тијело технички квалификовано за заштиту, очување и управљање миграторним врстама, која припада следећим категоријама и која је обавијестила Секретаријат о својој жељи да буде представљена на састанцима Конференције страна као посматрач, бит ће прихваћена изузевши ако се најмање једна трећина присутних страна није изјаснила против:

а) међународне агенције или тијела, било владине или невладине те националне владине агенције и тијела и

б) националне невладине агенције или тијела, које су овлаштене за ту сврху, од државе у којој имају сједиште.

Кад су једном прихваћени, посматрачи ће имати право учествовања, али не и гласања.

#### Члан VIII.

##### НАУЧНО ВИЈЕЋЕ

1. На свом првом састанку Конференција страна ће основати Научно вијеће како би се осигурали савјети у вези са научним темама.

2. Свака од страна може именовати квалификованог стручњака за члана Научног вијећа. Осим тога, Научно вијеће ће као чланове укључити квалификоване стручњаке које одабере и именује Конференција страна; број тих стручњака, мјерила за њихов одабир те услове њиховог именовања, одредит ће Конференција страна.

3. Научно вијеће ће се састајати на позив Секретаријата, а на основу захтјева Конференције страна.

4. Научно вијеће ће донијети властита правила и процедуре која мора одобрити Конференција страна.

5. Конференција страна ће одредити задаће Научног вијећа које могу укључивати следеће:

а) осигуравање научних савјета Конференцији страна, Секретаријату и, ако то одобри Конференција страна, било којем тијелу основаном у складу са овом Конвенцијом или неком споразумом, те било којој страни;

б) предлагање и координацију истраживања миграторних врста, процјену резултата таквих истраживања с циљем утврђивања статуса заштите миграторних врста те извјештавање Конференцији страна о том статусу и о мјерама за његово унапређење;

ц) израду препорука за Конференцију страна о томе које би миграторне врсте требале бити укључене у додатке I и II., укључујући навођење подручја њихова распрострањености;

д) израду препорука за Конференцију страна о томе које би посебне мјере заштите и управљања требале бити укључене у споразуме о миграторним врстама;

е) предлагање Конференцији страна рјешења проблема у вези са научним аспектима провођења ове Конвенције, посебно у вези са стаништима миграторних врста.

#### Члан IX.

##### СЕКРЕТАРИЈАТ

1. За потребе ове Конвенције, основат ће се Секретаријат.

2. По ступању на снагу ове Конвенције, извршни директор Програма за животну средину Уједињених народа, формираће Секретаријат. До мјере и на начин који он сматра прикладним, у томе му могу помагати одговарајуће међувладине или невладине међународне или националне агенције и тијела која су у техничком смислу оспособљена да осигурају заштиту, заштиту и управљање дивљим животињама.

3. У случају да Програм за заштиту животне средине Уједињених народа не буде више у могућности осигурати Секретаријат, Конференција страна ће утврдити друге могућности.

4. Функције Секретаријата ће бити следеће:

а) да организује и опслужује стране:

1) конференције страна и

2) Научног вијећа;

б) да одржава везу са странама и подстиче везу између страна, тијела која су формирана на бази споразума и других међународних организација које се баве миграторним врстама;

ц) да прибавља из примјерених извора извјештаје и друге обавијести које ће унаприједити циљеве и спровођење ове Конвенције, те да организује правилну расподелу тих информација;

д) да усмјери пажњу Конференције страна на било коју тему у вези с циљевима ове Конвенције;

е) да припрема извјештаје Конференцији страна о раду Секретаријата и провођењу ове Конвенције;

ф) да одржава и издаје попис свих држава подручја распрострањености миграторних врста, наведених у додацима I и II.;

г) да унапређује, по путама Конференције страна, склапање споразума;

х) да одржава попис споразума и доставља га странама те, уколико то захтијева Конференција страна, осигура све обавијести које се тичу споразума;

и) да одржава и издаје попис препорука које донесе Конференција страна, у вези с подставовима (е), (ф) и (г) става 5. члана VII. или попис одлука у вези с подставом (х) истога става;

ј) да осигура обавјештавање јавности у вези с овом Конвенцијом и њеним циљевима и

к) да обавља сваку другу задаћу коју му иу складу са овом Конвенцијом повјери Конференција страна.

#### Чланак X.

##### АМАНДМАНИ НА КОНВЕНЦИЈУ

1. Ова Конвенција може бити допуњена на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.

2. Свака страна може предложити амандман.

3. Текст свакога предложеног амандмана треба с образложењем послати Секретаријату најмање стотину и педесет дана прије састанка на којем ће се амандман разматрати, а Секретаријат га мора одмах прослиједити странама. Све примједбе на текст амандмана стране морају доставити Секретаријату најмање шездесет дана прије састанка. Секретаријат ће, одмах након задњег дана рока за доставу примједби, прослиједити странама све пристигле примједбе.

4. Амандмани ће се усвајати двотрећинском већином гласова страна које су присутне и гласају.

5. Усвојени амандман ће ступити на снагу за све стране које су га прихватиле, првога дана трећег мјесеца након дана кад је двије трећине страна положило инструменте за прихватање код депозитара. За сваку страну која положени инструмент прихвата након дана кад је то учинило двије трећине страна, амандман ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након полагања инструмената прихвата.

#### Чланак XI.

##### АМАНДМАНИ НА ДОДАТКЕ

1. Додаци I. и II. могу бити допуњени на сваком редовном или ванредном састанку Конференције страна.

2. Свака страна може предложити амандман.

3. Текст свакога предложеног амандмана с образложењем које се темељи на најбољим постојећим научим доказима, треба послати Секретаријату најмање стотину и педесет дана прије састанка, а Секретаријат га мора одмах прослиједити странама. Све примједбе на текст амандмана, стране морају доставити Секретаријату најмање шездесет дана прије састанка. Секретаријат ће, одмах након задњег дана рока за доставу примједби, прослиједити странама све пристигле примједбе.

4. Амандмани ће се усвајати двотрећинском већином гласова страна, које су присутне и гласају.

5. Амандман на додатке ступит ће на снагу за све стране деведесет дана након састанка Конференције страна на којем је усвојен, изузевши за оне стране које изразе резерву у односу на тај амандман, у складу са ставом 6. овога члана.

6. Током периода од деведесет дана из става 5. овога члана, свака страна може путем писменог саопштења депозитару изразити резерву у односу на амандман. Резерву на амандман могуће је повући путем писменог саопштења депозитару, те ће за ту страну амандман ступити на снагу деведесет дана након повлачења резерве.

#### Члан XII.

##### УТИЦАЈ НА МЕЂУНАРОДНЕ КОНВЕНЦИЈЕ И ДРУГА ЗАКОНОДАВСТВА

1. Ништа у овој Конвенцији неће ићи на штету кодификације и доношења закона о мору од стране Конференције Уједињених народа о Закону о мору, која је била сазвана у складу с Резолуцијом 2570 Ц (XXV) Главне скупштине Уједињених народа, као ни на штету садашњих или будућих потраживања и правних ставова

било које државе, у вези са законом о мору те природом и дужином обале и подручја пловидбе под њеном надлежношћу.

2. Одредбе ове Конвенције ни на који начин неће утицати на права или обавезе које проистичу било из којег постојећег уговора, конвенције или међународног споразума.

3. Одредбе ове Конвенције ни на који начин неће утицати на право страна да усвоје строжије националне мјере у вези са заштитом миграторних врста, наведених у додацима I. и II., или да донесу националне мјере у вези са заштитом врста које нису наведене у додацима I. и II.

#### Чланак XIII.

##### РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. Сви спорови до којих може доћи између двију или више страна у вези с тумачењем или примјеном одредби Конвенције, рјешават ће се преговорима између страна у спору.

2. Уколико се спор не може ријешити у складу са ставом 1. овога члана, стране могу уз узајамну сугласност предати спор на арбитражу, прије свега Сталном арбитражном суду у Хаагу, чија ће арбитражна одлука бити обвезујућа за стране у спору.

#### Члан XIV.

##### РЕЗЕРВЕ

1. Одредбе ове Конвенције не подлијежу општим резервама. Посебне резерве се могу изразити у складу с одредбама овога чланка и члана XI.

2. Свака држава или регионална организација економске заједнице може приликом полагања свог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, изразити посебну резерву у односу на навођење било које миграторне врсте у Додатку I. или Додатку II. или у оба, те се неће сматрати страном у односу на предметну резерву све до деведесет дана након објаве депозитара о пријему обавијести о повлачењу те резерве.

#### Члан XV.

##### ПОТПИСИВАЊЕ

Ова Конвенција ће бити отворена за потписивање у Бонну, свим земљама и регионалним организацијама економске заједнице, до двадесет и другог јуна 1980. године.

#### Члан XVI.

##### РАТИФИКАЦИЈА, ПРИХВАТАЊЕ, ОДОБРЕЊЕ

Ова Конвенција ће подлијегати ратификацији, прихватању или одобрењу. Инструменти ратификације, прихватања или одобрења ће бити доступни код Владе Савезне Републике Њемачке, која ће бити депозитар.

#### Члан XVII.

##### ПРИСТУП

Послије двадесет и другог јуна 1980. године ова Конвенција ће бити отворена за приступ свим земљама које нису потписнице и било којој регионалној организацији економске заједнице. Инструменти приступа положит ће се код депозитара.

#### Члан XVIII.

##### СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Ова Конвенција ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након дана полагања петнаестог инструмената ратификације, прихватања, одобрења или приступа код депозитара.

2. За сваку државу или сваку регионалну организацију економске заједнице која ратифицира, прихвати или

одобри ову Конвенцију или јој приступи након полагања петнаестог инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, ова Конвенција ће ступити на снагу првога дана трећег мјесеца након што је та држава или организација положила инструмент прихватања, одобрења или приступања.

#### Члан XIX.

##### ОТКАЗИВАЊЕ

Свака страна може у било које вријеме отказати учешће у овој Конвенцији путем писаног саопштења депозитару. Отказивање постаје пуноважно дванаест мјесеци пошто је депозитар примио саопштење.

#### Члан XX.

##### ДЕПОЗИТАР

1. Оригинална верзија ове Конвенције на енглеском, француском, њемачком, руском и шпањолском језику, чије су верзије подједнако вјеродостојне, бит ће положен код Депозитара. Депозитар ће доставити овјерене копије свих верзија свим државама и регионалним организацијама економске заједнице које су потписале Конвенцију или положили инструмент приступа.

2. Депозитар ће, након савјетовања са заинтересованим владама, припремити службену верзију текста ове Конвенције, на арапском и кинеском језику.

3. Депозитар ће обавијестити све државе и регионалне организације економске заједнице које су потписнице и приступнице, као и Секретаријат, о потписима, полагањима инструмената ратификације, прихватања, одобрења или приступања, ступању на снагу ове Конвенције, амандманима на Конвенцију, посебним резервама, те о саопштењима о отказивању.

4. Чим ова Конвенција ступи на снагу, депозитар ће овјерену копију исте прослиједити Секретаријату Уједињених народа, ради регистрације и објављивања, у складу са чланом 102. Повеље Уједињених народа.

У потврду горе наведеног, ниже потписани опуномоћеници, прописно за то овлаштени, потписали су ову Конвенцију.

Састављено у Бонну, 23. јуна 1979.

#### ДОДАТАК I.

##### КОНВЕНЦИЈИ О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

(Допуњен на Конференцији страна 1985., 1988., 1991., 1994. и 1997. године)

На снази од: 15. јула 1997. године

#### Тумачење

1. Миграторне врсте укључене у овај Додатак означене су:

а) према називу врсте или подврсте, или

б) као скупни назив за миграторне врсте обухваћене вишом својом или одређеним њеним дијелом.

2. Остало навођење својти виших од врста само је за обавијест односно класификацију.

3. Скраћеница "(с.л.)" означава да се научни назив користи у свом ширем значењу.

4. Звјездича (\*) покрај назива врсте значи да је врста, или одвојена популација те врсте, или виша својта која садржи ту врсту, укључена у Додатак II.

#### ДОДАТАК II.

MAMMALIA SISAVCI  
CHIROPTERA  
Molossidae Tadarida brasiliensis

#### PRIMATES

Pongidae Gorilla gorilla beringei

#### CETACEA

Pontoporiidae Pontoporia blainvillei

Balaenopteridae Balaenoptera musculus

Megaptera novaeangliae

Balaenidae

Balaena mysticetus

Eubalaena glacialis 1/

Eubalaena australis

#### CARNIVORA

Mustelidae Lutra felina

Lutra provocax

Felidae Panthera uncia

#### PINNIPEDIA

Phocidae Monachus monachus\*

#### PERISSODACTYLA

Equidae Equus grevyi

#### ARTIODACTYLA

Camelidae Vicugna vicugna\* (izuzev populacija u Peruu)2/

Cervidae Cervus elaphus barbarus

Hippocamelus bisulcus

Bovidae Bos sauveli

Bos grunniens

Addax nasomaculatus

Gazella cuvieri

Gazella dama

Gazella dorcas (samo populacije sjeverozapadne Afrike)

Gazella leptoceros

Oryx dammah\*

#### AVES PTICE

#### SPHENISCIFORMES

Spheniscidae Spheniscus humboldti

#### PROCELLARIIFORMES

Diomedidae Diomedea albatrus

Diomedea amsterdamensis

Procellariidae Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

#### PELECANIFORMES

Pelecanidae Pelecanus crispus\*

Pelecanus onocrotalus\* (samo palearktičke populacije)

#### CICONIIFORMES

Ardeidae Egretta eulophotes

Ciconiidae Ciconia boyciana

Threskiornithidae Geronticus eremita

#### PHOENICOPTERIFORMES

Phoenicopteridae Phoenicoparrus andinus\*

Phoenicoparrus jamesi\*

#### ANSERIFORMES

Anatidae Anser erythropus\*

Branta ruficollis\*

Chloephaga rubidiceps\*

Marmaronetta angustirostris\*

Aythya nyroca\*

Polysticta stelleri\*

Oxyura leucocephala\*

#### FALCONIFORMES

Accipitridae Haliaeetus albicilla\*

Haliaeetus pelagicus\*

Aquila clanga\*

Aquila heliaca\*

Falconidae Falco naumanni\*

#### GRUIFORMES

Gruidae Grus japonensis\*

Grus leucogeranus\*

Grus nigricollis\*

Rallidae Sarothrura ayrestii\*  
Otididae Chlamydotis undulata\* (samo populacije sjeverozapadne Afrike)  
Otididae Otis tarda\* (srednjoeuropske populacije)  
CHARADRIIFORMES  
Charadriidae Chettusia gregaria\*  
Scolopacidae Numenius borealis\*  
Scolopacidae Numenius tenuirostris\*

Laridae Larus atlanticus  
Laridae Larus audouinii\*  
Laridae Larus leucophthalmus\*  
Laridae Larus relictus  
Laridae Larus saundersi

Alcidae Synthliboramphus wumizusume  
PASSERIFORMES

Hirundinidae Hirundo atrocaerulea\*  
Sylviidae Acrocephalus paludicola\*  
Parulidae Dendroica kirtlandii  
Fringillidae Serinus syriacus

REPTILIA GMAZOVI

TESTUDINATA

Cheloniidae Chelonia mydas  
Cheloniidae Caretta caretta\*  
Cheloniidae Eretmochelys imbricata\*  
Cheloniidae Lepidochelys kempii\*  
Cheloniidae Lepidochelys olivacea\*  
Dermochelyidae Dermochelys coriacea\*  
Pelomedusidae Podocnemis expansa\* (samo populacije gornje Amazone)

CROCODYLIA

Gavialidae Gavialis gangeticus

PISCES RIBE

SILURIFORMES

Schilbeidae Pangasianodon gigas  
1/ Ranije se navodio kao Eubalaena glacialis (s.l.)  
2/ Ranije se navodila kao Lama vicugna  
\* (izuzev populacija Perua)

КОНВЕНЦИЈИ О ЗАШТИТИ МИГРАТОРНИХ  
ВРСТА ДИВЉИХ ЖИВОТИЊА

(Допуњен на Конференцији страна 1985., 1988., 1991., 1994. и 1997. године)

На снази од: 15. јуна 1997. године

Тумачење

1. Миграторне врсте укључене у овај Додатак означене су:

а) према називу врсте или подврсте; или  
б) као скупни назив за миграторне врсте обухваћене вишом својом или одређеним њеним дијелом. Уколико није другачије наведено, у случајевима кад се спомиње виша својта од врсте, подразумијева се да би све миграторне врсте унутар те својте могле имати значајне користи од склапања СПОРАЗУМА.

2. Скраћеница "spp." која слиједи иза назива породице или рода означава све миграторне врсте унутар те породице или рода.

3. Остало навођење својти виших од врста само је за обавијест односно разредбу.

4. Скраћеница "(s. l.)" означава да се знанствени назив користи у свом ширем значењу.

5. Звјездица (\*) покрај назива врсте или више својте значи да је врста, или одвојена популација те врсте, или једна или више врста унутар те више својте, укључена у Додатак I.

МАММАЛИА - SISAVCI

CHIROPTERA

Rhinolophidae R. spp. (samo europske populacije)

Vespertilionidae V. spp. (samo europske populacije)  
Molossidae Tadarida teniotis

CETACEA

Platanistidae Platanista gangetica  
Pontoporiidae Pontoporia blainvillei  
Indiidae Inia geoffrensis  
Monodontidae Delphinapterus leucas  
Monodontidae Monodon monoceros  
Phocoenidae Phocoena phocoena (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga dijela Sjevernog Atlantika te Crnog mora)  
Phocoenidae Phocoena spinipinnis  
Phocoenidae Phocoena dioptrica  
Phocoenidae Neophocaena phocaenoides  
Phocoenidae Phocoenoides dalli

Delphinidae

Sousa chinensis  
Sousa teuszii  
Sotalia fluviatilis  
Lagenorhynchus albirostris (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)  
Lagenorhynchus obscurus  
Lagenorhynchus acutus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)  
Lagenorhynchus australis  
Grampus griseus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)  
Tursiops truncatus (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga Sredozemlja i Crnog mora)  
Sredozemlja i Crnog mora)  
Stenella attenuata (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika)  
Stenella longirostris (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika)  
Stenella coeruleoalba (populacije istočnoga dijela tropskog Pacifika i zapadnog Sredozemlja)  
Delphinus delphis (populacije Sjevernog i Baltičkog mora, zapadnoga Sredozemlja, Crnoga mora i istočnoga dijela tropskog Pacifika)  
Orcaella brevirostris  
Cephalorhynchus commersonii (južnoamerička populacija)  
Cephalorhynchus eutropia  
Cephalorhynchus heavisidii

Delphinidae Orcinus orca (populacije istočnoga dijela Sjevernog Atlantika i istočnog dijela Sjevernog Pacifika)

Globicephala melas (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)1/

Ziphiidae Berardius bairdii  
Hyperoodon ampullatus

PINNIPEDIA

Phocidae Phoca vitulina (samo populacije Baltičkog i Waddenskog mora)  
Halichoerus grypus (samo populacije Baltičkog mora)  
Monachus monachus\*

PROBOSCIDEA

Elephantidae Loxodonta africana

SIRENIA

Dugongidae Dugong dugon

ARTIODACTYLA

Camelidae Vicugna vicugna \*2/

Bovidae Orly dammah\*

Gazella gazella (samo azijske populacije)  
AVES - PTICE

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae Spheniscus demersus

GAVIIFORMES

Gavidae Gavia stellata (populacije zapadnoga Palearktika)

Gavia arctica arctica

Gavia arctica suschkini

Gavia immer immer (populacije sjeverozapadne Europe)

Gavia adamsii (populacije zapadnoga Palearktika)

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae Podiceps grisegena grisegena

Podiceps auritus (populacije zapadnoga Palearktika)

PROCELLARIIFORMES

Diomedidae Diomedea exulans

Diomedea epomophora

Diomedea irrorata

Diomedea nigripes	Recurvirostridae R. spp.
Diomedea immutabilis	Dromadidae Dromas ardeola
Diomedea melanophris	Burhinidae Burhinus oedicnemus
Diomedea bulleri	Glareolidae Glareola pratincola
Diomedea cauta	Glareola nordmanni
Diomedea chlororhynchus	Charadriidae C. spp.
Diomedea chrysostoma	Scolopacidae S. spp.*
Phoebetria fusca	Phalaropodidae P. spp.
Phoebetria palpebrata	Laridae Larus hemprichii
PELECANIFORMES	Larus leucophthalmus*
Phalacrocoracidae Phalacrocorax nigrogularis	Larus ichthyaetus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
Phalacrocorax pygmaeus	Larus melanocephalus
Pelecanidae Pelecanus onocrotalus* (populacije zapadnoga Palearktika)	Larus genei
Pelecanus crispus*	Larus audouinii*
CICONIIFORMES	Larus armenicus
Ardeidae Botaurus stellaris stellaris (populacije zapadnoga Palearktika)	Sternidae Sterna nilotica nilotica (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
Ixobrychus minutus minutus (populacije zapadnoga Palearktika)	Sterna caspia (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
Ixobrychus sturmi	Sterna maxima albidorsalis
Ardeola rufiventris	Sterna bergii (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
Ardeola idae	Sterna bengalensis (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
Egretta vinaceigula	Sterna sandvicensis sandvicensis
Casmerodius albus albus (populacije zapadnoga Palearktika)	Sterna dougallii (populacije Atlantika)
Ardea purpurea purpurea (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)	Sterna hirundo hirundo (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)
Ciconiidae Mycteria ibis	Sterna paradisaea (populacije Atlantika)
Ciconia nigra	Sterna albifrons
Ciconia episcopus microscelis	Sterna saundersi
Ciconia ciconia	Sterna balaenarum
Threskiornithidae Plegadis falcinellus	Sterna repressa
Geronticus eremita*	Chlidonias niger niger
Threskiornis aethiopicus aethiopicus	Chlidonias leucopterus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
Platalea alba (izuzev malagazijske populacije)	PSITTACIFORMES
Platalea leucorodia	Psittacidae Amazona tucumana
Ph. spp.*	CORACIIFORMES
Phoenicopteridae	Meropidae Merops apiaster
ANSERIFORMES	Coraciidae Coracias garrulus
Anatidae A. spp.*	PASSERIFORMES
FALCONIFORMES	Muscicapidae M. (s. l.) spp.
Cathartidae C. spp.	Hirundinidae Hirundo atrocaerulea*
Pandionidae Pandion haliaetus	Sylviidae Acrocephalus paludicola*
Accipitridae A. spp.*	REPTILIA - GMAZOVI
Falconidae F. spp.*	TESTUDINATA
GALLIFORMES	Cheloniidae C. spp.*
Phasianidae Coturnix coturnix coturnix	Dermochelyidae D. spp.*
GRUIFORMES	Pelomedusidae Podocnemis expansa*
Rallidae Porzana porzana (populacije koje gnijezde u zapadnome Palearktiku)	CROCODYLIA
Porzana parva parva	Crocodylidae Crocodylus porosus
Porzana pusilla intermedia	PISCES - RIBE
Fulica atra atra (populacije Sredozemnog i Crnog mora)	ACIPENSERIFORMES
Aenigmatolimnas marginalis	Acipenseridae Acipenser fulvescens
Crex crex	INSECTA - KUKCI
Sarothrura boehmi	LEPIDOPTERA
Sarothrura ayresi*	Danaidae Danaus plexippus
Gruidae Grus spp.*	1/ - Ranije se navodio kao <i>Globicephala melaena</i> (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)
Anthropoides virgo	2/ - Ranije se navodila kao <i>Lama vicugna</i>
Otididae Chlamydotis undulata* (samo azijske populacije)	
Otis tarda*	
CHARADRIFORMES	

### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2297-40/17  
27. јуна 2017. године  
Сарајево

Председавајући  
Др Младен Иванић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-885/17 od 4. maja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovnoj sjednici, održanoj 27. juna 2017. godine, donijelo

**ODLUKU**  
**O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA**  
**BONN, 23. JUNA 1979. GODINE**

Član 1.

Ratifikuje se Konvencija o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. juna 1979. godine.

Član 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi:

**KONVENCIJA**  
**O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH**  
**ŽIVOTINJA**  
**Bonn, 23. juna 1979. godine**

Strane,

UVIĐAJUĆI da su divlje životinje u svojim bezbrojnim oblicima nezamjenjivi dio zemaljskog prirodnog sistema koji mora biti sačuvan na dobrobit čovječanstva;

SVJESNE da svaki ljudski naraštaj čuva zemljine izvore za nove naraštaje, te je obavezan sačuvati to naslijeđe, a kada ga koristi treba ga koristiti razumno;

SVJESNE stalno rastuće vrijednosti divljih životinja u zaštiti okoline, te s ekološkog, genetičkog, naučnog, estetskog, rekreacionog, kulturnog, obrazovnog, društvenog i privrednog aspekta;

ZABRINUTE posebno za one vrste divljih životinja koje migriraju preko ili izvan granica državne nadležnosti;

UVIĐAJUĆI da države jesu i moraju biti zaštitnice migratornih vrsta divljih životinja koje žive u ili prolaze kroz granične teritorije u njihovoj nadležnosti;

UVJERENE da zaštita i privredno upravljanje migratornim vrstama divljih životinja zahtijeva zajedničke napore svih zemalja u čijim nacionalnim granicama nadležnosti takve vrste provode bilo koji dio svoga životnog ciklusa;

POZIVAJUĆI SE na 32. Preporuku Akcionog plana koji je donijela Konferencija Ujedinjenih nacija o ljudskoj okolini (Stockholm, 1972.) i koja je sa zadovoljstvom potvrđena na dvadeset sedmoj sjednici Generalne skupštine Ujedinjenih nacija,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

Član I.

TUMAČENJE

1. Za potrebe ove Konvencije:

a) "*migratorna vrsta*" znači cijelu populaciju ili bilo koji geografski odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže podvrste divljih životinja, čiji značajni dio ciklično i predvidivo prelazi jednu ili više granica državne nadležnosti;

b) "*status zaštite migratornih vrsta*" znači cjelovitost uticaja na migratorne vrste, koji mogu imati dugoročne posljedice na njihovu rasprostranjenost i brojnost;

c) "*status zaštite*" bit će "povoljan":

1) kad podaci o dinamici populacije pokazuju da će se migratorna vrsta dugoročno održati kao životno sposobna jedinka u svom ekološkom sistemu;

2) kad se područje rasprostranjenosti migratorne vrste trenutno ne smanjuje niti postoji vjerovatnoća da će se dugoročno smanjiti;

3) kad postoji, i u predvidivoj budućnosti će i dalje postojati dovoljan broj staništa za dugoročno osiguranje migratorne vrste;

4) kad se rasprostranjenost i brojnost migratorne vrste približe historijskom nivou u odnosu na postojeće potencijalno pogodne ekološke sisteme i na razumno upravljanje divljim vrstama;

d) "*status zaštite*" bit će "nepovoljan" ukoliko nije zadovoljen bilo koji od uslova iz podstava c) ovoga stava;

e) "*ugrožena*" migratorna vrsta znači migratornu vrstu koja je u opasnosti od izumiranja u cijelom ili u većem dijelu područja svoje rasprostranjenosti;

f) "*područje rasprostranjenosti*" znači sva mjesta na kopnu ili u vodi koja migratorna vrsta nastanjuje, povremeno u njima boravi, prelazi ih ili prelječe u bilo koje vrijeme svoga uobičajenog selidbenoga puta;

g) "*stanište*" znači bilo koji dio područja rasprostranjenosti migratorne vrste koji sadrži odgovarajuće životne uslove za tu vrstu;

h) "*država područja rasprostranjenosti*" neke određene migratorne vrste znači bilo koju državu (i kad je prihvatljivo, svaku drugu stranu u smislu podstava (k) ovoga stava) koja ima nadležnost nad bilo kojim dijelom područja rasprostranjenosti migratorne vrste, ili državu pod čijom je zastavom angažovan brod izvan državnih granica nadležnosti u hvatanju te migratorne vrste;

i) "*hvatanje*" znači vađenje, lov, ribolov, hvatanje, uznemiravanje, namjerno ubijanje ili pokušaj izvođenja bilo koje od navedenih radnji;

j) "*Sporazum*" znači međunarodni sporazum koji se odnosi na zaštitu jedne ili više migratornih vrsta, kako je predviđeno člancima IV. i V. ove Konvencije; i

k) "*stranka*" znači državu ili bilo koju regionalnu organizaciju ekonomske zajednice što su je osnovale suverene države, a koja je ovlaštena za pregovore, zaključivanje i provedbu međunarodnih sporazuma u vezi s problematikom koju pokriva ova Konvencija, za koju je ova Konvencija na snazi.

2. Regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su strane ove Konvencije, koristit će u okviru svojih ovlasti, prava i ispunjavati dužnosti koje ova Konvencija nameće svojim stranama, u vlastito ime. U takvim slučajevima, zemlje članice ovih organizacija neće moći koristiti svoja prava pojedinačno.

3. U slučajevima kad ova Konvencija zahtijeva da odluke dvotrećinskom većinom ili jednoglasno donose "strane koje su prisutne i glasaju", to će značiti "prisutne strane koje su dale glas za ili protiv". Suzdržane strane neće se računati kod određivanja većine među "stranama koje su prisutne i glasaju".

Član II.

TEMELJNA NAČELA

1. Strane potvrđuju važnost zaštite migratornih vrsta te dogovora država područja rasprostranjenosti da djeluju s tim ciljem kad god je to moguće i primjereno, obraćajući posebnu



pažnju na migratorne vrste s nepovoljnim statusom zaštite i preduzimajući, pojedinačno ili zajednički, primjerene i neophodne mjere za zaštitu takvih vrsta i njihovih staništa.

2. Strane potvrđuju nužnost preduzimanja akcija kako ni jedna migratorna vrsta ne bi postala ugrožena.

3. Strane posebno:

a) trebaju unaprijediti i podržavati istraživanja u vezi s migratornim vrstama, te međusobno saradivati u njima;

b) trebaju odmah osigurati zaštitu migratornih vrsta navedenih u Dodatku I;

c) trebaju sklopiti sporazume, kojima će se regulisati zaštita i upravljanje migratornim vrstama navedenima u Dodatku II.

#### Član III.

##### UGROŽENE MIGRATORNE VRSTE: Dodatak I.

1. U Dodatku I. bit će navedene ugrožene migratorne vrste.

2. Migratorna vrsta može biti navedena u Dodatku I. ako je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći naučni dokaz da je ta vrsta ugrožena.

3. Migratorna vrsta može biti uklonjena iz Dodatka I. ako strane utvrde:

a) da je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći naučni dokaz, da vrsta više nije ugrožena;

b) da vrsta neće ponovno postati ugrožena uslijed ukidanja zaštite radi uklanjanja iz Dodatka I.

4. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., nastojat će:

a) očuvati i, gdje je moguće i primjereno, obnoviti staništa vrsta koja su važna radi otklanjanja opasnosti od istrebljenja tih vrsta;

b) spriječiti, ukloniti, osigurati kompenzaciju ili svesti na najmanju mjeru nepovoljne uticaje radnji ili prepreka koje ozbiljno sprečavaju ili ometaju selidbu vrsta;

c) u mjeri u kojoj je moguće i primjereno, spriječiti, smanjiti ili nadgledati faktore koji ugrožavaju ili će vjerovatno ugroziti vrste, uključujući strogi nadzor unošenja, odnosno nadzor ili uklanjanje već unesenih egzotičnih (stranih) vrsta.

5. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., zabranit će hvatanje životinja koje pripadaju tim vrstama. Izuzeci su mogući samo:

a) ako hvatanje služi u naučne svrhe;

b) ako hvatanje služi podsticanju razmnožavanja ili opstanka te vrste;

c) ako hvatanje služi održavanju tradicionalnog načina života korisnika tih vrsta ili

d) ako to zahtijevaju vanredne okolnosti.

6. Konferencija strana može predložiti stranama koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., provođenje daljih mjera koje se smatraju pogodnim za dobrobit tih vrsta.

7. Strane će, što je brže moguće, obavijestiti Sekretarijat o svakom izuzetku načinjenom u skladu sa stavom 5. ovoga člana.

#### Član IV.

##### MIGRATORNE VRSTE KOJE TREBAJU BITI PREDMET SPORAZUMA: Dodatak II.

1. U Dodatku II. bit će navedene migratorne vrste koje imaju nepovoljan status zaštite i kojima su potrebni međunarodni sporazumi o zaštiti i upravljanju, kao i one koje imaju takav status zaštite u kojemu bi uveliko koristila međunarodna saradnja ostvarena kroz međunarodni sporazum.

2. Ukoliko to okolnosti opravdavaju, ista migratorna vrsta može biti navedena i u Dodatku I. i u Dodatku II.

3. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku II., nastojat će sklopiti sporazume kada to bude koristilo tim vrstama, a prednost će dati vrstama s nepovoljnim statusom zaštite.

4. Podstiču se strane na sklapanje sporazuma za svaku populaciju ili svaki geografski odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže svojte divljih životinja, čiji primjerci povremeno prelaze jednu ili više državnih granica nadležnosti.

5. Kopija svakoga SPORAZUMA sklopljenog u skladu s odredbama ovoga člana, bit će dostavljena Sekretarijatu.

#### Član V.

##### SMJERNICE ZA SKLAPANJE SPORAZUMA

1. Cilj svakoga sporazuma bit će obnavljanje predmetne migratorne vrste do zadovoljavajućega statusa zaštite ili održavanje takvoga statusa. Svaki sporazum treba se baviti aspektima zaštite i upravljanja predmetnom migratornom vrstom, koji služe ostvarenju toga cilja.

2. Svaki sporazum treba obuhvatiti cijelo područje rasprostranjenosti predmetne migratorne vrste i treba biti otvoren za pristup svim državama područja rasprostranjenosti te vrste, bez obzira na to jesu li strane ove Konvencije ili nisu.

3. Sporazum se treba, gdje god je moguće, odnositi na više od jedne migratorne vrste.

4. Svaki sporazum treba:

a) utvrditi na koje se migratorne vrste odnosi;

b) opisati područje rasprostranjenosti i selidbene puteve predmetnih vrsta;

c) omogućiti svakoj strani da odredi svoje tijelo državne uprave ovlašteno za provođenje sporazuma;

d) osnovati, ako je potrebno, primjerena tijela koja će pomoći pri provođenju ciljeva sporazuma, nadgledati njegovu učinkovitost i pripremati izvještaje za Konferenciju strana;

e) osigurati procedure za rješavanje sporova između strana sporazuma i

f) kao minimalnu mjeru zabraniti svako hvatanje migratornih vrsta iz reda kitova (Cetacea), koje za te vrste nije dopušteno prema bilo kojem višestranom sporazumu, te osigurati pristup sporazumu za sve zemlje koje nisu države područja rasprostranjenosti tih migratornih vrsta.

5. Kada je primjereno i ostvarivo, svaki sporazum treba osigurati sljedeće, ali ne i biti ograničen na to:

a) povremenu provjeru statusa zaštite predmetnih migratornih vrsta te utvrđivanje faktora koji mogu ugroziti takav status;

b) usklađene planove zaštite i upravljanja;

c) istraživanja ekologije i populacijske dinamike predmetnih migratornih vrsta s posebnim osvrtnom na selidbu;

d) razmjenu podataka o predmetnim migratornim vrstama, polazeći posebno pažnju na razmjenu rezultata istraživanja i odgovarajućih statističkih podataka;

e) zaštitu, te gdje je potrebno i moguće, obnavljanje staništa važnih za održavanje povoljnog statusa zaštite i zaštitu tih staništa od uznemiravanja, uključujući strogi nadzor nad unošenjem ili nadzor nad već unesenim egzotičnim (stranim) vrstama koje pogubno utiču na migratorne vrste;

f) održavanje mreže pogodnih staništa primjereno smještenih u odnosu na selidbene puteve;

g) stvaranje, gdje se to pokaže potrebnim, novih staništa povoljnih za migratorne vrste ili ponovno unošenje migratornih vrsta u odgovarajuća staništa;

h) uklanjanje u najvećoj mogućoj mjeri, ili kompenzaciju u vezi s radnjama i preprekama koje usporavaju ili onemogućuju migraciju;

i) sprečavanje, smanjenje ili nadzor nad ispuštanjem stvari štetnih za predmetne migratorne vrste u njihova staništa;

j) mjere za nadzor i planiranje hvatanja migratornih vrsta, temeljene na zdravim načelima ekologije;

k) postupke za koordinaciju akcija u suzbijanju nezakonitoga hvatanja;

l) razmjenu podataka o važnim razlozima ugroženosti migratornih vrsta;

m) hitne postupke za značajno i žurno jačanje akcija zaštite, ukoliko je status zaštite migratorne vrste ozbiljno ugrožen;

n) obavještanje javnosti o sadržaju i ciljevima sporazuma.

#### Član VI.

##### DRŽAVE PODRUČJA RASPROSTRANJENJA

1. Sekretarijat će obnavljati popis država područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u dodacima I. i II., koristeći se obavijestima primljenima od strana.

2. Strane će obavještavati Sekretarijat o tome za koje se migratorne vrste, navedene u dodacima I. i II., smatraju državama područja rasprostranjenosti, što uključuje i obavještanje o brodovima koji pod njihovom zastavom izvan granica državne nadležnosti hvataju predmetne migratorne vrste, te o budućim planovima takvoga hvatanja.

3. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta, navedenih u Dodatku I. ili Dodatku II., moraju najmanje šest mjeseci prije održavanja redovnoga sastanka Konferencije strana, putem Sekretarijata obavijestiti Konferenciju strana o mjerama koje preduzimaju za predmetne vrste, u svrhu provođenja ove Konvencije.

#### Član VII.

##### KONFERENCIJA STRANA

1. Konferencija strana će biti tijelo ove Konvencije za donošenje odluke.

2. Sekretarijat će sazvati sastanak Konferencije strana najkasnije dvije godine nakon stupanja na snagu ove Konvencije.

3. Poslije toga Sekretarijat će sazivati redovne sastanke Konferencije strana u razdobljima koja ne prelaze tri godine, osim ako Konferencija ne odluči drugačije, te izvanredne sastanke, uvijek kada to bude pismeno zahtijevala najmanje jedna trećina strana.

4. Konferencija strana će ustanoviti i revidirati finansijske odredbe ove Konvencije. Konferencija strana će na svakom svom redovnom sastanku prihvatiti budžet za sljedeće finansijsko razdoblje. Svaka strana će doprinijeti ovome budžetu prema skali koju će odrediti Konferencija. Finansijska pravila, uključujući odredbe o budžetu i skali doprinosa, kao i njihove izmjene koje moraju jednoglasno prihvatiti strane koje su prisutne i glasaju.

5. Na svakom sastanku Konferencija strana će ocijeniti provedbu ove Konvencije, te posebno može:

a) revidirati i procijeniti status zaštite migratornih vrsta;

b) procijeniti napredak koji je načinjen u pravcu zaštite migratornih vrsta, posebno onih navedenih u dodacima I. i II.;

c) osigurati moguće potrebne odredbe i smjernice za obavljanje dužnosti Naučnog vijeća i Sekretarijata;

d) primiti i razmotriti sve izvještaje koje podnesu Naučno vijeće, Sekretarijat te bilo koja strana ili tijelo ustanovljeno u smislu sporazuma;

e) dati stranama preporuke u vezi s poboljšanjem statusa zaštite migratornih vrsta i nadzirati napredak načinjen u okviru sporazuma;

f) u onim slučajevima za koje nije sklopljen sporazum, preporučiti održavanje sastanaka država područja rasprostranjenja migratornih vrsta ili skupine migratornih

vrsta, na kojima će se raspravljati o mjerama za poboljšanje statusa zaštite predmetnih vrsta;

g) dati stranama preporuke za poboljšanje učinkovitosti ove Konvencije i

h) odlučiti o svim dodatnim mjerama, koje treba preduzeti u svrhu provođenja ove Konvencije.

6. Na svakom sastanku Konferencija strana će odrediti vrijeme i mjesto sljedećega sastanka.

7. Na svakom sastanku Konferencija strana će utvrditi i usvojiti pravila procedure za sastanak. Donošenje odluka na sastancima Konferencije strana će zahtijevati dvije trećine glasova strana koje su prisutne i glasaju, osim kada je drugačije određeno ovom Konvencijom.

8. Ujedinjeni narodi, njihove specijalizovane agencije, Međunarodna agencija za atomsku energiju kao i sve države koje nisu strane ove Konvencije, te tijela određena za svaki sporazum, mogu biti prisutni kao posmatrači na sastancima Konferencija strana.

9. Svaka agencija ili tijelo tehnički kvalifikovano za zaštitu, očuvanje i upravljanje migratornim vrstama, koja pripada sljedećim kategorijama i koja je obavijestila Sekretarijat o svojoj želji da bude predstavljena na sastancima Konferencije stranaka kao posmatrač, bit će prihvaćena ako se najmanje jedna trećina prisutnih strana nije izjasnila protiv:

a) međunarodne agencije ili tijela, bilo vladine ili nevladine te nacionalne vladine agencije i tijela i

b) nacionalne nevladine agencije ili tijela, koje su ovlaštene za tu svrhu, od države u kojoj imaju sjedište.

Kad su jednom prihvaćeni, posmatrači će imati pravo učešća, ali ne i glasanja.

#### Član VIII.

##### NAUČNO VIJEĆE

1. Na svom prvom sastanku Konferencija strana će osnovati Naučno vijeće kako bi se osigurali savjeti u vezi sa naučnim temama.

2. Svaka od strana može imenovati kvalifikovanog stručnjaka za člana naučnog vijeća. Osim toga, Naučno vijeće će kao članove uključiti kvalifikovane stručnjake koje odabere i imenuje Konferencija strana; broj tih stručnjaka, mjerila za njihov odabir te uslove njihovoga imenovanja, odredit će Konferencija strana.

3. Naučno vijeće će se sastajati na poziv Sekretarijata, a na osnovu zahtjeva Konferencije strana.

4. Naučno vijeće će donijeti vlastita pravila i procedure koja mora odobriti Konferencija strana.

5. Konferencija strana će odrediti zadaće Naučnog vijeća koje mogu uključivati sljedeće:

a) osiguravanje naučnog savjeta Konferenciji strana, Sekretarijatu i, ako to odobri Konferencija strana, bilo kojem tijelu osnovanom na bazi ove Konvencije ili nekoga sporazuma, te bilo kojoj strani;

b) predlaganje i koordinaciju istraživanja migratornih vrsta, procjenu rezultata takvih istraživanja s ciljem utvrđivanja statusa zaštite migratornih vrsta te izvještavanje Konferencije strana o tom statusu i o mjerama za njegovo poboljšanje;

c) izradu preporuka za Konferenciju strana o tome koje bi migratorne vrste trebale biti uključene u dodatke I. i II., uključujući navođenje područja njihova rasprostranjenosti;

d) izradu preporuka za Konferenciju strana o tome koje bi posebne mjere zaštite i upravljanja trebale biti uključene u sporazume o migratornim vrstama;

e) predlaganje Konferenciji strana rješenja problema u vezi sa naučnim aspektima provođenja ove Konvencije, posebno u vezi sa staništima migratornih vrsta.

Član IX.  
SEKRETARIJAT

1. Za potrebe ove Konvencije, osnovat će se Sekretarijat.
2. Po stupanju na snagu ove Konvencije, izvršni direktor Programa za okoliš Ujedinjenih naroda, formirat će Sekretarijat. Do mjere i na način koji on smatra prikladnim, u tome mu mogu pomagati odgovarajuće međuvladine ili nevladine međunarodne ili nacionalne agencije i tijela koja su u tehničkom smislu osposobljena da osiguraju zaštitu, očuvanje i upravljanje divljim životinjama.
3. U slučaju da Program za okoliš Ujedinjenih naroda ne bude više u mogućnosti osigurati Sekretarijat, Konferencija strana će utvrditi druge mogućnosti.
4. Funkcije Sekretarijata će biti sljedeće:
  - a) da organizuje i opslužuje strane:
    - i) konferencije strana i
    - ii) Naučnog vijeća;
  - b) da održava vezu sa stranama i potiče vezu između strana, tijela koja su formirana na bazi sporazuma i drugih međunarodnih organizacija koje se bave migratornim vrstama;
  - c) da pribavlja iz primjerenih izvora izvještaje i druge obavijesti koje će unaprijediti ciljeve i provođenje ove Konvencije, te da organizuje pravilnu raspodjelu tih informacija;
  - d) da usmjeri pažnju Konferencije strana na bilo koju temu u vezi s ciljevima ove Konvencije;
  - e) da priprema izvještaje Konferenciji strana o radu Sekretarijata i provođenju ove Konvencije;
  - f) da održava i izdaje popis svih država područja rasprostranjenja migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II.;
  - g) da unapređuje, po uputama Konferencije strana, sklapanje sporazuma;
  - h) da održava popis sporazuma i dostavlja ga stranama te, ukoliko to zahtijeva Konferencija strana, osigura sve obavijesti koje se tiču sporazuma;
  - i) da održava i izdaje popis preporuka koje donese Konferencija strana, u vezi s podstavcima (e), (f) i (g) stava 5. člana VII. ili popis odluka u vezi s podstavom (h) istoga stava;
  - j) da osigura obavještavanje javnosti u vezi s ovom Konvencijom i njenim ciljevima i
  - k) da obavlja svaku drugu zadaću koju mu na bazi ove Konvencije povjeri Konferencija strana.

Član X.  
AMANDMANI NA KONVENCIJU

1. Ova Konvencija može biti dopunjena na svakom redovnom ili vanrednom sastanku Konferencije strana.
2. Svaka strana može predložiti amandman.
3. Tekst svakoga predloženog amandmana treba s obrazloženjem poslati Sekretarijatu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka na kojem će se amandman razmatrati, a Sekretarijat ga mora odmah proslijediti stranama. Sve primjedbe na tekst amandmana strane moraju dostaviti Sekretarijatu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Sekretarijat će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti stranama sve pristigle primjedbe.
4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova strana koje su prisutne i glasaju.
5. Usvojeni amandman će stupiti na snagu za sve strane koje su ga prihvatile, prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana kad je dvije trećine stranaa položilo instrumente prihvatanja kod depozitara. Za svaku stranu koja položi instrument prihvatanja nakon dana kad je to učinilo dvije trećine stranaa, amandman će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon polaganja instrumenata prihvata.

Član XI.  
AMANDMANI NA DODATKE

1. Dodaci I. i II. mogu biti dopunjeni na svakom redovnom ili izvanrednom sastanku Konferencije strana.
2. Svaka strana može predložiti amandman.
3. Tekst svakoga predloženog amandmana s obrazloženjem koje se temelji na najboljim postojećim naučnim dokazima, treba poslati Sekretarijatu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka, a Sekretarijat ga mora odmah proslijediti stranama. Sve primjedbe na tekst amandmana, strane moraju dostaviti Sekretarijatu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Sekretarijat će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti stranama sve pristigle primjedbe.
4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova strana, koje su prisutne i glasaju.
5. Amandman na dodatke stupit će na snagu za sve strane devedeset dana nakon sastanka Konferencije strana na kojem je usvojen, izuzevši za one strane koje izraze rezervu u odnosu na taj amandman, u skladu sa stavom 6. ovoga člana.
6. Tokom perioda od devedeset dana iz stava 5. ovoga člana, svaka strana može putem pismenoga saopštenja depozitaru izraziti rezervu u odnosu na amandman. Rezervu na amandman moguće je povući putem pismenoga saopštenja depozitaru, te će za tu stranu amandman stupiti na snagu devedeset dana nakon povlačenja rezerve.

Član XII.  
UTICAJ NA MEĐUNARODNE KONVENCIJE I DRUGA  
ZAKONODAVSTVA

1. Ništa u ovoj Konvenciji neće ići na štetu kodifikacije i donošenja zakona o moru od strane Konferencije Ujedinjenih naroda o Zakonu o moru, koja je bila sazvana u skladu s Rezolucijom 2570 C (XXV) Glavne skupštine Ujedinjenih nacija, kao ni na štetu sadašnjih ili budućih potraživanja i pravnih stavova bilo koje države, u vezi sa zakonom o moru te prirodom i rasponom obalskog pojasa i područja plovidbe pod njenom nadležnošću.
2. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće uticati na prava ili obaveze koje proističu iz bilo kojega postojećeg ugovora, konvencije ili međunarodnoga sporazuma.
3. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće uticati na pravo strana da usvoje strožije nacionalne mjere u vezi sa zaštitom migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II., ili da donesu nacionalne mjere u vezi sa zaštitom vrsta koje nisu navedene u dodacima I. i II.

Član XIII.  
RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Svi sporovi do kojih može doći između dviju ili više strana u vezi s tumačenjem ili primjenom odredbi Konvencije, rješavat će se pregovorima između strana u sporu.
2. Ukoliko se spor ne može riješiti u skladu sa stavom 1. ovoga člana, strane mogu uz uzajamnu saglasnost predati spor na arbitražu, prije svega Stalnom arbitražnom sudu u Haagu, čija će arbitražna odluka biti obvezujuća za strane u sporu.

Član XIV.  
REZERVE

1. Odredbe ove Konvencije ne podliježu opštim rezervama. Posebne rezerve se mogu izraziti u skladu s odredbama ovoga člana i člana XI.
2. Svaka država ili regionalna organizacija ekonomske zajednice može prilikom polaganja svojega instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, izraziti posebnu rezervu u odnosu na navođenje bilo koje migratorne vrste u Dodatku I. ili Dodatku II. ili u oba, te se neće smatrati stranom u odnosu na predmetnu rezervu sve do devedeset

dana nakon objave depozitara o prijemu obavijesti o povlačenju te rezerve.

Član XV.  
POTPISIVANJE

Ova Konvencija će biti otvorena za potpisivanje u Bonnu, svim zemljama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice, do dvadeset i drugoga juna, 1980. godine.

Član XVI.  
RATIFIKACIJA, PRIHVATANJE, ODOBRENJE

Ova Konvencija će podlijegati ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja će biti položeni kod Vlade Savezne Republike Njemačke, koja će biti depozitar.

Član XVII.  
PRISTUP

Poslije dvadeset i drugoga juna 1980. godine ova Konvencija će biti otvorena za pristup svim zemljama koje nisu potpisnice i bilo kojoj regionalnoj organizaciji ekonomske zajednice. Instrumenti pristupa položiti će se kod depozitara.

Član XVIII.  
STUPANJE NA SNAGU

1. Ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana polaganja petnaestog instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa kod depozitara.

2. Za svaku državu ili svaku regionalnu organizaciju ekonomske zajednice koja ratificira, prihvati ili odobri ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon polaganja petnaestog instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa, ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon što je ta država ili organizacija položila instrument prihvatanja, odobrenja ili pristupa.

Član XIX.  
OTKAZIVANJE

Svaka strana može u bilo koje vrijeme otkazati učešće u ovoj Konvenciji putem pisanoga saopštenja depozitaru. Otkazivanje postaje punovažno dvanaest mjeseci pošto je depozitar primio priopštenje.

Član XX.  
DEPOZITAR

1. Original ove Konvencije na engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom i španjolskom jeziku, čije su verzije podjednako vjerodostojne, bit će položen kod Depozitara. Depozitar će dostaviti ovjerene kopije svih verzija svim državama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice koje su potpisale Konvenciju ili položile instrument pristupa.

2. Depozitar će, nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama, pripremiti službenu verziju teksta ove Konvencije, na arapskom i kineskom jeziku.

3. Depozitar će obavijestiti sve države i regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su potpisnice i pristupnice, kao i Sekretarijat, o potpisima, polaganjima instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, stupanju na snagu ove Konvencije, amandmanima na Konvenciju, posebnim rezervama, te o saopštenjima o otkazivanju.

4. Čim ova Konvencija stupi na snagu, depozitar će njezinu ovjerenu kopiju prosljediti Sekretarijatu Ujedinjenih nacija, radi registracije i objavljivanja, u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

U potvrdu gore navedenog, niže potpisani opunomoćnici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Bonnu, 23. juna 1979.

**DODATAK I.**

KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA  
DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji strana 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

Na snazi od: 15. jula 1997. godine

**Tumačenje**

1. Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

a) prema nazivu vrste ili podvrste, ili  
b) kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom.

2. Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno klasifikaciju.

3. Skraćenica "(s.l.)" označava da se naučni naziv koristi u svom širem značenju.

4. Zvezdica (\*) pokraj naziva vrste znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili viša svojta koja sadrži tu vrstu, uključena u Dodatak II.

**DODATAK II.**

MAMMALIA                      SISAVCI  
CHIROPTERA

Molossidae    Tadarida brasiliensis

PRIMATES

Pongidae    Gorilla gorilla beringei

CETACEA

Pontoporiidae                      Pontoporia blainvillei

Balaenopteridae    Balaenoptera musculus

Megaptera novaehangiae

Balaenidae                      Balaena mysticetus

Eubalaena glacialis 1/

Eubalaena australis

CARNIVORA

Mustelidae    Lutra felina

Lutra provocax

Felidae    Panthera uncia

PINNIPEDIA

Phocidae    Monachus monachus\*

PERISSODACTYLA

Equidae    Equus grevyi

ARTIODACTYLA

Camelidae    Vicugna vicugna\* (izuzev populacija u Peruu)2/

Cervidae    Cervus elaphus barbarus

Hippocamelus bisulcus

Bovidae    Bos sauveli

Bos grunniens

Addax nasomaculatus

Gazella cuvieri

Gazella dama

Gazella dorcas (samo populacije sjeverozapadne Afrike)

Gazella leptoceros

Oryx dammah\*

AVES                      PTICE

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae                      Spheniscus humboldti

PROCELLARIIFORMES

Diomedidae                      Diomedea albatrus

Diomedea amsterdamensis

Procellariidae                      Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

PELECANIFORMES

Pelecanidae    Pelecanus crispus\*

Pelecanus onocrotalus\* (samo palearktičke populacije)

CICONIIFORMES

Ardeidae Egretta eulophotes

Ciconiidae Ciconia boyciana

Threskiornithidae Geronticus eremita

PHOENICOPTERIFORMES

Phoenicopteridae Phoenicoparrus andinus\*

Phoenicoparrus jamesi\*

ANSERIFORMES

Anatidae Anser erythropus\*

Branta ruficollis\*

Chloephaga rubidiceps\*

Marmaronetta angustirostris\*

Aythya nyroca\*

Polysticta stelleri\*

Oxyura leucocephala\*

FALCONIFORMES

Accipitridae Haliaeetus albicilla\*

Haliaeetus pelagicus\*

Aquila clanga\*

Aquila heliaca\*

Falconidae Falco naumanni\*

GRUIFORMES

Gruidae Grus japonensis\*

Grus leucogeranus\*

Grus nigricollis\*

Rallidae Sarothrura ayrestii\*

Otididae Chlamydotis undulata\* (samo populacije sjeverozapadne Afrike)

Otis tarda\* (srednjoeuropske populacije)

CHARADRIIFORMES

Charadriidae Chettusia gregaria\*

Scolopacidae Numenius borealis\*

Numenius tenuirostris\*

Laridae Larus atlanticus

Larus audouinii\*

Larus leucophthalmus\*

Larus relictus

Larus saundersi

Alcidae Synthliboramphus wumizusume

PASSERIFORMES

Hirundinidae Hirundo atrocaerulea\*

Sylviidae Acrocephalus paludicola\*

Parulidae Dendroica kirtlandii

Fringillidae Serinus syriacus

REPTILIA GMAZOVI

TESTUDINATA

Cheloniidae Chelonia mydas

Caretta caretta\*

Eretmochelys imbricata\*

Lepidochelys kempii\*

Lepidochelys olivacea\*

Dermochelyidae Dermochelys coriacea\*

Pelomedusidae Podocnemis expansa\* (samo populacije gornje Amazone)

CROCODYLIA

Gavialidae Gavialis gangeticus

PISCES RIBE

SILURIFORMES

Schilbeidae Pangasianodon gigas

1/ Ranije se navodio kao Eubalaena glacialis (s.l.)

2/ Ranije se navodila kao Lama vicugna

\* (izuzev populacija Perua)

KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA  
DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji strana 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

Na snazi od: 15. srpnja 1997. godine

### Tumačenje

1. - Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

a) - prema nazivu vrste ili podvrste; ili

b) - kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom. Ukoliko nije drugačije navedeno, u slučajevima kad se spominje viša svojta od vrste, podrazumijeva se da bi sve migratorne vrste unutar te svojte mogle imati značajne koristi od sklapanja SPORAZUMA.

2. - Skraćenica "spp." koja slijedi iza naziva porodice ili roda označava sve migratorne vrste unutar te porodice ili roda.

3. - Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno razredbu.

4. - Skraćenica "(s. l.)" označava da se znanstveni naziv koristi u svom širem značenju.

5. - Zvezdica (\*) pokraj naziva vrste ili više svojte znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili jedna ili više vrsta unutar te više svojte, uključena u Dodatak I.

### MAMMALIA - SISAVCI

#### CHIROPTERA

Rhinolophidae R. spp. (samo europske populacije)

Vespertilionidae V. spp. (samo europske populacije)

Molossidae Tadarida teniotis

#### CETACEA

Platanistidae Platanista gangetica

Pontoporiidae Pontoporia blainvillei

Indiidae Inia geoffrensis

Monodontidae Delphinapterus leucas

Monodon monoceros

Phocoenidae Phocoena phocoena (populacije Sjevernog i Baltičkog mora,

zapadnoga dijela Sjevernog

Atlantika te Crnog mora)

Phocoena spinipinnis

Phocoena dioptrica

Neophocaena phocaenoides

Phocoenoides dalli

Delphinidae Sousa chinensis

Sousa teuszii

Sotalia fluviatilis

Lagenorhynchus albirostris

(samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)

Lagenorhynchus obscurus

Lagenorhynchus acutus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog

mora)

Lagenorhynchus australis

Grampus griseus (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)

Tursiops truncatus (populacije Sjevernog i Baltičkog mora,

zapadnoga

Sredozemlja i Crnog mora)

Stenella attenuata (populacije istočnoga dijela tropskog

Pacifika)

Stenella longirostris (populacije istočnoga dijela tropskog

Pacifika)

Stenella coeruleoalba (populacije istočnoga dijela tropskog

Pacifika i zapadnog Sredozemlja)

Delphinus delphis (populacije Sjevernog i Baltičkog mora,

zapadnoga Sredozemlja, Crnoga mora i istočnoga dijela

tropskog Pacifika)

Orcaella brevirostris

Cephalorhynchus commersonii (južnoamerička populacija)

Cephalorhynchus eutropia

Cephalorhynchus heavisidii

Delphinidae Orcinus orca (populacije istočnoga dijela Sjevernog Atlantika i

istočnog dijela Sjevernog Pacifika)

Globicephala melas (samo populacije Sjevernog i Baltičkog

mora)1/

Berardius bairdii

Hyperoodon ampullatus

#### PINNIPEDIA

Phocidae Phoca vitulina (samo populacije Baltičkog i Waddenskog mora)

	Halichoerus grypus (samo populacije Baltičkog mora)		zapanome Palearktiku)
	Monachus monachus*		Porzana parva parva
PROBOSCIDEA			Porzana pusilla intermedia
Elephantidae	Loxodonta africana		Fulica atra atra (populacije Sredozemnog i Crnog mora)
SIRENIA			Aenigmatolimnas marginalis
Dugongidae	Dugong dugon		Crex crex
ARTIODACTYLA			Sarothrura boehmi
Camelidae	Vicugna vicugna *2/		Sarothrura ayresi*
Bovidae	Orly dammah*	Gruidae	Grus spp.*
	Gazella gazella (samo azijske populacije)		Anthropoides virgo
	AVES - PTICE	Otididae	Chlamydotis undulata* (samo azijske populacije)
SPHENISCIFORMES			Otis tarda*
Spheniscidae	Spheniscus demersus	CHARADRIIFORMES	
GAVIIFORMES		Recurvirostridae	R. spp.
Gavidae	Gavia stellata (populacije zapadnoga Palearktika)	Dromadidae	Dromas ardeola
	Gavia arctica arctica	Burhinidae	Burhinus oedicnemus
	Gavia arctica suschkini	Glareolidae	Glareola pratincola
	Gavia immer immer (populacije sjeverozapadne Europe)		Glareola nordmanni
	Gavia adamsii (populacije zapadnoga Palearktika)	Charadriidae	C. spp.
PODICIPEDIFORMES		Scolopacidae	S. spp.*
Podicipedidae	Podiceps grisegena grisegena	Phalaropodidae	P. spp.
	Podiceps auritus (populacije zapadnoga Palearktika)	Laridae	Larus hemprichii
PROCELLARIIFORMES			Larus leucophthalmus*
Diomedidae	Diomedea exulans		Larus ichthyaetus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Diomedea epomophora		Larus melanocephalus
	Diomedea irrorata		Larus genei
	Diomedea nigripes		Larus audouinii*
	Diomedea immutabilis		Larus arcticus
	Diomedea melanophris	Sternidae	Sterna nilotica nilotica (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Diomedea bulleri		Sterna caspia (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Diomedea cauta		Sterna maxima albidorsalis
	Diomedea chlororhynchus		Sterna bergii (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
	Diomedea chrysostoma		Sterna bengalensis (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
	Phoebetria fusca		Sterna sandvicensis sandvicensis
	Phoebetria palpebrata		Sterna dougallii (populacije Atlantika)
PELECANIFORMES			Sterna hirundo hirundo (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)
Phalacrocoracidae	Phalacrocorax nigrogularis		Sterna paradisaea (populacije Atlantika)
	Phalacrocorax pygmaeus		Sterna albifrons
Pelecanidae	Pelecanus onocrotalus* (populacije zapadnoga Palearktika)		Sterna saundersi
	Pelecanus crispus*		Sterna balaenarum
CICONIIFORMES			Sterna repressa
Ardeidae	Botaurus stellaris stellaris (populacije zapadnoga Palearktika)		Chlidonias niger niger
	Ixobrychus minutus minutus (populacije zapadnoga Palearktika)		Chlidonias leucopterus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Ixobrychus sturmi	PSITTACIFORMES	
	Ardeola rufiventris	Psittacidae	Amazona tucumana
	Ardeola idae	CORACIIFORMES	
	Egretta vinaceigula	Meropidae	Merops apiaster
	Casmerodius albus albus (populacije zapadnoga Palearktika)	Coraciidae	Coracias garrulus
	Ardea purpurea purpurea (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)	PASSERIFORMES	
Ciconiidae	Mycteria ibis	Muscicapidae	M. (s. l.) spp.
	Ciconia nigra	Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*
	Ciconia episcopus microscelis	Sylviidae	Acrocephalus paludicola*
	Ciconia ciconia		REPTILIA - GMAZOVI
Threskiornithidae	Plegadis falcinellus	TESTUDINATA	
	Geronticus eremita*	Cheloniidae	C. spp.*
	Threskiornis aethiopicus aethiopicus	Dermochelyidae	D. spp.*
	Platalea alba (izuzev malagazijske populacije)	Pelomedusidae	Podocnemis expansa*
	Platalea leucorodia	CROCODYLIA	
	Ph. spp.*	Crocodyliidae	Crocodylus porosus
Phoenicopteridae			PISCES - RIBE
ANSERIFORMES		ACIPENSERIFORMES	
Anatidae	A. spp.*	Acipenseridae	Acipenser fulvescens
FALCONIFORMES			INSECTA - KUKCI
Cathartidae	C. spp.	LEPIDOPTERA	
Pandionidae	Pandion haliaetus	Danaidae	Danaus plexippus
Accipitridae	A. spp.*		1/ - Ranije se navodio kao <i>Globicephala melaena</i> (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)
Falconidae	F. spp.*		2/ - Ranije se navodila kao <i>Lama vicugna</i>
GALLIFORMES			
Phasianidae	Coturnix coturnix coturnix		
GRUIFORMES			
Rallidae	Porzana porzana (populacije koje gnijezde u		

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2297-40/17  
27. juna 2017. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

## 93

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-967/17 od 29. svibnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovitoj sjednici, održanoj 27. lipnja 2017. godine, donijelo

### ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu 13. prosinca 2016. godine, na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku te na službenom jeziku Republike Srbije - srpskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

#### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (daljnje u tekstu: ugovorne stranke),

U želji da doprinesu razvitku trgovinskih i ekonomskih odnosa između dvije države;

Odlučne da uspostave suradnju u međunarodnom cestovnom prometu unutar tržišne ekonomije;

Vodeći računa o zaštiti životne sredine i ljudi, sigurnosti prometa na cestama i poboljšanju uvjeta rada za vozače;

Shvatajući zajednički interes i prednost sporazuma o prijevozu u međunarodnom cestovnom prometu; sporazumele su se o sljedećem:

#### I. OPĆE ODREDBE

##### Oblast primjene

#### Članak 1.

1. Odredbe ovoga sporazuma odnose se na međunarodni cestovni prijevoz putnika i tereta, koji se obavlja kao javni prijevoz ili prijevoz za sopstvene potrebe, između teritorija država ugovornih stranaka i u tranzitu preko njihovog teritorija. Odredbe ovoga sporazuma odnose se i na prijevoz putnika i tereta između teritorija države jedne ugovorne stranke i treće države vozilima registriranim na teritoriju države druge ugovorne stranke.

2. Odredbe ovoga sporazuma ne utječu na prava i obveze koji proizlaze iz drugih međunarodnih obveza ugovornih stranaka.

##### Definicije

#### Članak 2.

Pojedini izrazi upotrijebljeni u ovome sporazumu imaju sljedeće značenje:

1) "prijevoznik" označava svaku pravnu ili fizičku osobu, sa sjedištem, odnosno prebivalištem na teritoriju države bilo koje ugovorne stranke kome je odobreno da obavlja međunarodni cestovni prijevoz putnika i/ili tereta, kao javni prijevoz ili prijevoz za sopstvene potrebe, sukladno zakonodavstvu koje je na snazi na tom teritoriju,

2) "vozilo" označava motorno vozilo ili skup vozila, od kojih je bar motorno vozilo registrirano na teritoriju države jedne od ugovornih stranaka i koje se koristi isključivo za cestovni prijevoz putnika i/ili tereta,

3) "autobus" označava vozilo za prijevoz putnika koje ima više od devet mjesta za sjedenje, uključujući i mjesto za sjedenje vozača,

4) "kabotaža" označava prijevoz putnika ili tereta između pojedinih mjesta na teritoriju države jedne ugovorne stranke, koji obavlja prijevoznik sa sjedištem na teritoriju države druge ugovorne stranke,

5) "linijski prijevoz" označava prijevoz putnika na određenoj liniji prema određenom redu vožnje i utvrđenim cijenama, koji prijevoznik obavlja autobusom registriranim na teritoriju države ugovorne stranke na kojoj se nalazi njegovo sjedište, pri čemu se putnici ukrcaju ili iskrcavaju na unaprijed određenim autobusnim kolodvorima ili autobusnim stajalištima i usluga prijevoza je dostupna svima, bez obzira na, u nekim slučajevima, potrebu za rezervacijom,

6) "naizmjenični prijevoz" označava prijevoz koji se obavlja autobusom kojim se, putem ponovljenih polaznih i povratnih vožnji, prijedhodno organizirane skupine putnika prijevoze od utvrđenog mjesta polaska do utvrđenog mjesta odredišta; svaka skupina, sastavljena od putnika koji su obavili polaznu vožnju, kasnijom vožnjom se vraća na mjesto polaska; mjesto polaska, odnosno odredišta označava mjesto na kom putovanje počinje, odnosno mjesto na kom se putovanje završava, u oba slučaja sa okolnim područjem u promjeru do 50 km.

Prva povratna vožnja i posljednja polazna vožnja u nizu naizmjeničnih vožnji obavljaju se praznim vozilom,

7) "povremeni prijevoz" označava prijevoz autobusom koji ne potpada pod definiciju linijskog prijevoza niti definiciju naizmjeničnog prijevoza.

#### II. PRIJEVOZ PUTNIKA

##### Linijski prijevoz

#### Članak 3.

1. Nadležna tijela država ugovornih stranaka zajednički odobravaju linijski prijevoz u tranzitu kao i, na principu reciprociteta, linijski prijevoz između dvije države.

2. Svako nadležno tijelo izdaje dozvolu za dio linije na teritoriju njegove države.

3. Zahtjev za izdavanje dozvole prijevoznik podnosi nadležnom tijelu države stranke ugovornice na čijem teritoriju se nalazi sjedište tog prijevoznika, koji ima pravo da ga prihvati ili odbije. U slučaju da na zahtjev ne postoje primjedbe, ovo nadležno tijelo ga dostavlja nadležnom tijelu države druge ugovorne stranke.

4. Uz zahtjev se prilažu dokumenta sa svim potrebnim privitcima i podacima (prijedlog redova vožnje, cjenik i skica itinerera, razdoblje u kojem će se linijski prijevoz obavljati tijekom godine i datum početka linijskog prijevoza).

5. Dozvole se izdaju na ime prijevoznika i ne mogu da se prenose. Dozvole se moraju nalaziti u vozilu i pokazati na zahtjev nadležnih nadzornih tijela država ugovornih strana.

6. Prijevoznik kome su izdane dozvole može, uz pristanak oba nadležna tijela, da obavlja prijevoz preko